

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## I N D E X.

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

- Acalá**, the great, town, xxvii  
**Acalá**, the lesser, town, xxvii  
**Acalá**, Province of, Cortés enters, 1525, xxviii  
**Acales**, 166, 271  
**Adelantado**, 37, 65, 192, 213  
**Agave Ixtili**, 51  
**Aguilar**, Jerónimo de, of Ecija, in captivity at Cape Catoche, 1511-1519, 95, 195; his return to Cortés, 1519, 100, 109; interpreter to Cortés, 133, 134, 218, 244, 273  
**Aguilar**, Marcos de, Governor of New Spain, 1527, xxxii  
*Alacranes*, 102  
*Alala*, 119  
**Alaminos**, Anton de, of Palos, pilot, with Juan Ponce de Leon in Florida, 1513, 27; chief pilot, 1517, 12, 18; 1518, 25, 44, 213; 1519, 99, 136, 146, 152; pilot of the Cortés depuration to Spain, 1519, 194  
**Alaric**, King of the Goths, 67  
**Albuquerque**, Duke of, cousin of Don Francisco de la Cueva, 282  
*Alcalde*, 73  
**Aldrovandi**, founds his museum at Bologna, 301; receives from the Medici some of the gifts of Cortés, *ib.*  
**Alexander** King of Macedon, 72, 252  
*Alférrez*, 227  
*Alguacil*, lxii, 194  
*Alguacil Mayor*, 78, 157, 208  
*Alguacil del Real*, 157  
**Alligators**, 27  
**Aloe**, 51  
**Alonso de Villanueva**, Hernando, *el Manquillo*, 167  
**Altamirano**, family of, 72  
**Atlatlata** (Atalaya), 216  
**Alvarado**, Gómez de, with his four brothers joins Cortés at Trinidad, 77, 154  
**Alvarado**, Gonzalo de, with his four brothers joins Cortés at Trinidad, 77, 154
- Alvarado**, Jorge de, with his four brothers joins Cortés at Trinidad, 77, 154  
**Alvarado**, Juan de, the elder, a bastard, with his four brothers joins Cortés, 77, 154  
**Alvarado**, Doña Leonor de, daughter of Pedro de Alvarado, and Doña Luisa, 282; wife of Don Francisco de la Cueva, *ib.*  
**Alvarado**, Pedro de, a captain in the expedition of Grijalva, 1518, 36, etc., 50; his return to Cuba, xii, 57, 63; with his four brothers joins Cortés at Trinidad, 77, 89; ordered to proceed by land to Havana, S. coast of Cuba, 82; sent in the *San Sebastian* to Cape San Antonio, 90; his sorrel mare, 86, 117, 141, 162, 177; sent by Cortés from Tabasco to explore inland, 1519, 113; his expedition to Coataxla, 160; captain of expeditions, 1519, 157; commands the army of Cortés at Cempoala, 211; receives from Cortés Doña Luisa, daughter of Xicotenga, the elder, 1519, 282; their children and descendants, *ib.*; sent to reconnoitre Mexico, 1519, 294; his return, *ib.*; his Mexican name, *Tonatio*, 295, 296; his fleet to Peru, 283; perpetrates a massacre of Indians in the Teocalli, xvii; commands the section of Tlacopan, at siege of Mexico, May, 1521, xxi; Rio de Alvarado named after, 1518, 50, 131; Commandador of the Order of Santiago, 37, 283; Governor of Guatemala, xxxvi, 37, 283; Decree of Royal Council of the Indies sent to, 1541, xxxvi; his death, 1542, xxxvii  
**Alvarado** (Papaloapan), Rio de, xii, lxiii, 50, 57, 59, 131  
**Alvarez**, Juan, *el Manquillo*, of Huelva, pilot, 1517, 12; 1518, 37; with Juan Velásquez de Leon, 1519,

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

372

## INDEX.

- 104; with Francisco de Montejo, 1519, 146
- Alvarez de Pinedo**, Alonzo, Captain, on the Rio Panuco, 212; his voyage from Florida, *ib.*
- Amadis**, story of, xv
- Amales**, 94
- Amazons**, race of, 105
- America**, cereals of the East unknown in, xlvi; iron implements not found in, xlviii; North-west coasts first populated, xlviii
- America**, Central, xlvi; ancient monuments of. *See* Maudslay, Anne Carey, and Alfred Percival, *A Glimpse at Guatemala*, 1899; weapons of war rare in the native sculptures, li
- American Anthropologist*, N.S., vol.vii, No. 2, April-June, 1905, cited, 302
- American Antiquarian*, 1896, 108
- American** antiquities, British Museum, 300, 302
- Angulo y Garcicaro**, —, joins Cortés at Havana, 84
- Annual Report of the Bureau of American Ethnology*, 1903-1904, 215
- Anonymous Conqueror**, the, his original MS. lost, xliv.
- Anthony**, Saint, of Padua, iv
- Antilles**, the, xv, 17
- Aqueducts**, of Mexico, 285
- Aquitiaño**, Juan Perez de. *See* Perez de Aquitiaño, Juan.
- Aranda**, —, a settler in Tabasco, 1523, 133
- Arbenga**, a Levantine, artilleryman to Cortés, 85, 93
- Archaeologia*, vol. liv, London, 1895, cited, 302
- Argueta**, Don Juan I., Secretary of the Interior and Justice, Guatemala, 1901, forwards the copy of the Díaz MS. to Genaro García, vi, vii
- Arias de Avila**, Pedro (Pedrarias), Governor of Tierra Firme, accompanied by Bernal Díaz del Castillo, 1514, xi, 10; father-in-law of Vasco Nuñez de Balboa, *ib.*; their disputes, *ib.*
- Arias de Peñalosa**, Doña, daughter of Pedro Arias de Ávila, wife of Vasco Nuñez de Balboa, 10
- Armour**, Padded cotton, used by the Spaniards in Mexico, 43, 74, 85
- Arrero, El**, 87, 177
- Arroba**, 211
- Arrows and bows**, Mexican, lvii
- Artiaga** (Artiago), Juan Perez de. *See* Perez de Artiaga, Juan.
- Artists**, Mexican, 140, 141
- Ascension**, Bay of, Yucatan, 1518, 41
- Asia**, xlviii
- Astecs**, or Mexicans, origin of, lv
- Atalaya** (Altlatlaya), 216
- Atlatl**, lvii, 285, 301, 302
- Atti della R. Accademia dei Lincei*, Rome, 1885, cited, 302
- Attila**, King of the Huns, 67
- Audiencia**, xxix, 200
- Avila**, Alonzo de, a captain in the expedition of Grijalva, 1518, 36, etc., 61, 63; joins Cortés at Trinidad, 77, 110; his parched sorrel horse, 86, 117; a partisan of Cortés, 154; Accountant of Villa Rica de la Vera Cruz, 1519, 157; his arrogance, 167; superseded by Gonzalo de Sandoval, 212; denounces the Teocalli massacre, 1520, xvii; owner of village of Chipiana, 34; captured by the French, 38
- Ávila**, Hernando López de. *See* López de Ávila, Hernando.
- Ávila**, Pedro de, of Havana, 33
- Ávila**, Pedro Arias de. *See* Arias de Ávila, Pedro.
- Axaruco** (Jaruco), Cuba, port, lxiii, lxiv, 13, 14, 38
- Ayagualulco** (La Rambla), xii, lxiii, 49, 50, 131
- Ayagualulco**, town, overrun by Cortés, xxvi; Cortés, bridge at, xxix
- Azores**, 202
- Aztec Empire**, 132
- Aztec Tradition**, 261
- Baena**, —, a Spanish settler at Trinidad, joins Cortés, 77; his dappled horse, 87
- Baeza**, Gaspar de, 1566, cited, xl
- Bahama Channel**, 194, 199, 200, 202
- Bahia de la Ascencion**, lxiii
- Bajos**, 108
- Bajos de Sisal**, lxiv
- Balboa**, Vasco Nuñez de. *See* Nuñez de Balboa, Vasco.
- Banderas**, Rio de (Jamapa), lxiii, 50, 56, 131, 150
- Barba**, Pedro, lieutenant of Diego Velásquez in Havana, 84; ordered to arrest Cortés, 88
- Barcelona**, Charles V. creates Hernando Cortés Marques del Valle de Guajaca at, July 6, 1529, 3

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

373

- Barrancas**, xlv  
**Batabano**, lxiv  
*Battle and the Ruins of Cintla*, 1896.  
     See Brinton, Daniel Garrison.  
**Bay of Ascension**, Yucatan, 1518,  
     41  
**Bayamo**, Pedro de Moron, a settler,  
     of, 87, 117, 181  
**Becerra**, Captain Bartolomé, a *Con-*  
*quistador* and *Regidor* of Guatemala,  
     father-in-law of Bernal Diaz del  
     Castillo, xxxv  
**Becerra**, Teresa, eldest daughter of  
     Captain Bartolomé Becerra, marries  
     Bernal Diaz del Castillo, 1535,  
     xxxv  
**Benavente**, Fray Toribio, called  
     *Motolinia*, Franciscan, of, xxv  
**Benitez**, Juan, a crossbowman, 93  
**Berendt**, Dr. C. H., at Cintla,  
     1869, 108; his notes used by  
     Daniel Garrison Brinton, 1896, *ib.*  
**Bermudez**, Agustin, proposed as  
     Captain of the Third Expedition,  
     1519, 69  
**Bernal**, Harbour, Spain, 146  
**Bernal (Quiahuitlán)**, Harbour, 146,  
     174  
**Berra**, Manuel Orozco y. See Orozco  
     y Berra, Manuel.  
**Berrio**, a Spanish soldier, killed in  
     Florida, 1518, 29; at Cozumel, 96,  
     206  
**Bibliotheca Mexicana**, 1755. See  
     Eguiara y Eguren, Juan José de  
**Biscay**, 157  
**Blanca**, Isla, xii, lxiii, 54, 131  
**Boca de Términos** (Puerto Deseado  
     or Real), lxiii, lxiv, 44, 105; Ber-  
     nal Diaz del Castillo at the, 1518,  
     xii, 44  
**Bologna**, the Aldrovandi Museum  
     at, contained some of the gifts of  
     Montezuma, 301; Charles V.  
     crowned King of the Romans by  
     Clement VII. at, 1529-30, 301;  
     University of, 301  
**Bonacca**, Island, Honduras, 12  
**Books**, Paper, 162  
**Borgia**, Cæsar, lviii  
**Borrejo**, Antonio Velásquez. See  
     Velásquez Borrejo, Antonio.  
**Boto**, Alonso, captured in Yucatan,  
     1518, 24  
**Bows** and arrows, Mexican, lvi  
**Branding** with a hot iron, xviii  
**Brigantine**, 92  
**Brinton**, Daniel Garrison, *The*  
*Battle and the Ruins of Cintla*,  
     1896, 108  
**British Honduras**, xlvi  
**British Museum**, Christy Collection,  
     302; Department of British and  
     Mediaeval Antiquities, possesses  
     three of the masks presented by  
     Montezuma to Cortés, 300  
**Brózik**, Károly, *Castillai Diaz Ber-*  
*nal*, Mexico, *felfedezese es megho-*  
*dítása*. *Atdolgozta dr. Brózik*  
     Károly, Budapest, 1878, cited, iii  
**Bureau** of American Ethnology,  
*Annual Report*, 1903-1904, cited,  
     215  
**Burgos**, Bishop of. See Rodríguez  
     de Fonseca, Juan.
- Cabildo**, 194  
**Cabo Rojo**, xiii, lxiv, 60  
**Cabrera**, Don Manuel Estrada. See  
     Estrada Cabrera, Don Manuel.  
**Cacamatzin**, Lord of Tetzcoco,  
     welcomes Cortés, 1519, xiv; sur-  
     rendered to Cortés, xvi  
**Cacao**, xxxii, 169  
**Cáceres**, Juan de, *Mayordomo* of  
     Cortés, 86  
**Cachula**, Spanish raid on, 1520, xviii  
**Cachulco**, Range, xxxiii  
**Cacica**, 132, 185, 195, 282  
**Cacique**, a Cuban word, xv, lvi, 15,  
     39, 48, 52, 91, 97  
**Cacicque**, the fat, of Cempoala, 164,  
     etc., 211  
**Cæsar**, Julius, his crossing the  
     Rubicon, 210  
**Caicedo**, Lope Ochoa de. See Ochoa  
     de Caicedo, Lope.  
**Cairo**, Great, 14  
**Calacheoni**, 111  
**Calachione**, 98, 102, 109  
**Calachones** (Calachiones), 109  
**Calachonis**, 126  
**Calachuni**, 24  
**Caltanmi**, Valley, 217  
**Camacho**, of Triana, Pilot, 1517,  
     12; 1518, 37; 1519, 90, 91  
**Camarero**, 86  
**Camomiles**, 265  
**Campeche** (San Lázaro), lxiii, lxiv,  
     22, 43, 63, 93; discovered by the  
     Spaniards, 1517, 18  
**Canarreo**, village, 33  
**Cannibalism** in Mexico, 186, 196,  
     226  
**Canoas** (Tanguijo), Rio de, xiii,  
     lxiv, 60  
**Canoes**, Cuba, 33; Yucatan, 14  
**Canyons**, xlvi

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

374

## INDEX.

- Cape Catoche**, xi, lxiii, lxiv, 8, 15, 18, 19, 31, 52, 91; Jerónimo de Aguilar and Gonzalo Guerrero in captivity at, 1511-1519, 195; Bernal Díaz del Castillo at, March, 1517, xi, 8, 15, 18, 19, 31; Juan de Grijalva rounds, 1518, 41
- Cape Guaniquanico**, Cuba, 39, 84
- Cape of the Palms**, 107
- Cape Rojo**, lxiv; farthest point reached by Juan de Grijalva, 1518, 146; Bernal Díaz del Castillo at, 1518, xiii, 60
- Cape San Antonio**, Cuba, lxiii, lxiv, 14, 39, 90
- Caras de Indios**, 126
- Carbonero**, Pedro, 251
- Cárdenas**, xvi
- Cardona**, Antonio Serrano de. *See* Serrano de Cardona, Antonio
- Careñas**, Puerto de. *See* Puerto de Careñas.
- Carlos V.** *See* Charles V., Emperor of Germany.
- Carranza**, Baltasar Dorantes de. *See* Dorantes de Carranza, Baltasar.
- Carta de Vera Cruz**, July 10, 1519, xlivi, 21, 41, 43, 113, 118, 123, 194, 300
- Cartas y Relaciones de Hernan Cortés al Emperador Carlos V.**, 1866. *See* Cortés, Hernando.
- Carthaginians**, the, 72
- Casa de Contratacion de Sevilla**, 300
- Casas**, Bartolomé de Las, Bishop of Chiapas, Dominican Friar, Parish Priest of Yaguarama (1474-1569), 34; his conversation with Cortés, 1542, 84; *Historia de las Indias*, 1527-59, Madrid, 1875-76, cited, lxv, 76, 84; describes (cap. cxxi) the gifts of Cortés to Charles V. at Valladolid, April 1520, 301; opposes the *Encomienda* system, 1550, xxxvii; receives a letter from Bernal Díaz del Castillo as to his poverty, Feb. 20, 1558, xxxvii
- Casas**, Francisco de Las, cuts the throat of Cristóbal de Olid, xxx
- Cascacatán** (Cuzcatlan), xxxi
- Cascorro**, ——, of Moguer, a seaman, 39
- Cassava Bread**, 12, 32, 36, 38, 56, 69, 74, 78, 84, 85, 87, 147, 181, 198, 206
- Castil Blanco**, Portugal, 217, 219, 225
- Castilan**, 19, 93
- Castille**, 6, 7, 11, 51, 72, 205, 236; admiral of, 192; merchandise of, landed at San Juan de Ulúa, 56
- Cata Francia, Montesinos**, 131
- Catalan**, Juan, artilleryman to Cortés, 85
- Catalina**, Doña, niece of the fat Cacique, 1519, 185, 191
- Catalonia**, battlefields of, 67; Charles V. in, October, 1519, 300
- Catoche**, 15
- Catoche**, battle of, 1517, 51; Cape, xi, lxiii, lxiv, 8, 15, 18, 19, 31, 52, 91
- Cecilia**, Santa. *See* Santa Cecilia
- Cedula**, 3
- Ceiba**, Cortés at the, 1519, 112, 130
- Cempoala**, battle of, 1520, xvii; Caiciques of, 163, 241, 246; allies of Cortés, 259, 297; march of Cortés from, to Tlascala, 1519, 215; Itinerary, 216; Bernal Díaz de Castillo at, 1519, xiii, 162, 195; Idols in, destroyed by Cortés, 1519, 187, 281
- Cenis**, 98
- Cenotes**, xlvii
- Central America**, xlvi; a Glimpse at Guatemala, and some Notes on the Ancient Monuments of Central America, by Anne Cary and Alfred Percival Maudslay, 1899, liv; native sculpture, absence of bows and arrows, lvii; native sculptures, weapons of war rare, li; ruined towns abandoned long before the Spanish Conquest, liv
- Cermeño**, Juan, a partisan of Diego Velásquez, 206; sentenced to death by Cortés, 207; but alive in 1520, ib.
- Cervantes**, the mad, a buffoon in Cuba, 71
- Ceyconacan**, 217
- Chalchihuutes**, 47, 52, 147, 220, 264, 284
- Chalchihuitl**, 47
- Chalco**, assisted by Cortés, 1520, xix
- Champoton**. *See* Chanpoton.
- Chamula**, town of, assigned to Bernal Díez del Castillo for his bravery, xxiv; *Encomienda*, taken away from Bernal Díaz del Castillo, 1527, xxxii, xxxiii
- Chanpotón** (Potonchan), lxiii, 46, 47, 108; its site, 21; Bernal Díaz at, 1517, xi, 5, 51; 1518, xii, 8, 21, 51; 1519, xiii
- Chaparrastiques**, the, xxxi

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

375

- Chapultepec**, a rocky hill and a spring, near Mexico City, 285
- Charles V.**, Emperor of Germany, King of Spain. *See* Spain, Kings of.
- Charts**, 15, 18
- Chiapas**, xlvi, 1, 206; Bishop of, Bartolomé de Las Casas, 34; expedition against, 1523, xxii; natives of, greatest warriors in whole of New Spain, *ib.*; town, enlarged at expense of Bernal Díaz del Castillo, 1527, xxxii, xxxvi.
- Chichén-Itzá**, Yucatan, founded by the Mayas, li; women depicted in a Nahua mural painting at, lli
- Chichimecatecle** (Chichimecatecuhtli), 236, 271
- Chichimecatecuhtli** (Chichimecatecle), a Cacique, of Tlascala, 1519, 236; his dispute with Xicotenga, 239; his audience of Cortés, 271
- Chili**, 244
- Chipiana**, village, 34
- Cholula**, Central Mexico, 1, 223, 284, 287; Cortés advances on, 291; ambassadors from Cholula to Cortés, 296; Cortés massacres the Indians at, 1519, xiv
- Cholulteca-Malalaca**, town, Bernal Díaz del Castillo passes through, xxxi
- Chontal**, 21, 261
- Chontal Tongue**, 21
- Christy**, Collection, British Museum, 302
- Chuntales**, 261
- Ciguatepécad**, xxvii
- Cimatan**, Bernal Díaz del Castillo marches against, xxvi
- Cimatán**, xxxiii
- Cingapacinga** (Tizapanecingo), a fortified town, not on modern maps, 178; the expedition of Cortés against, 182, 196
- Cinpancingo** (Tzumpantzinco), town, 251
- Cintla**, town, subject to Tabasco, 117; battle of, March 25, 1519, lxiv, 118, etc.; *The Battle and the Ruins of Cintla*, by Daniel G. Brinton, 1896, 108
- Citla**, province, xxxiii
- Ciudad Rodrigo**, de Moro, a native of, 184
- Clement VII.** [Giulio de Medici], crowned Charles V. as King of the Romans at Bologna, 1529-30, 301
- Coatzacoalcos**, Rio de, xii, lxiii, lxiv, 50, 61, 131
- Coatzacoalcos** (Guagacalco), town, lxii; welcomes Juan de Grijalva, 1518, 61; Cortés arrives at, xxvi, 133; Bernal Díaz del Castillo returns to, 1528, xxxiii; Indians of, of no profit to Bernal Díaz del Castillo, xxxii; Sandoval reaches, xxii; *Visitador General* of, Bernal Díaz del Castillo, 1531, xxxiv
- Cockscomb Range**, British Honduras, xlvi
- Cocochima** (Xico), 216
- Cocotlan** (Zautla), 217
- Cofre de Perote**, 13,403 feet, 215, 216
- Colección**, *Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España*, Madrid, 1842, cited, 300; *Colección de Documentos para la Historia de México*, 1258-66. *See* García Icazbalceta, Joaquín.
- Colección de Documentos Inéditos relativos al Descubrimiento, Conquista y Organización de las Antiguas Posesiones Españolas de Ultramar*, 1898, 21, 44; *Nueva Colección de Documentos para la Historia de México*, 1886-92. *See* García Icazbalceta, Joaquin.
- Colha** (Culía), 49. *See also* Ulúa.
- Columbus**, Christopher, ix
- Compadre**, 77
- Conchillos**, Lope de, Secretary of the Royal Council of the Indies, 1518, 65, a partisan of Francisco de Garay, 213
- Cones**, rose, 164, 275
- Cones catoche**, 15
- Congress** of Valladolid. *See* Valladolid.
- Conil**, near Cape Catoche, lxiv
- Conquistadores**, 63, 67, 205
- Conquistadores** of 1519, names of some of, 74
- Copal**, 20, 62, 257, 258, 265, 271
- Copan**, woman prominently placed in the native sculptures, li
- Copilco**, town, Cortés at, xxvii
- Copper Axes**, 60, 61
- Córdoba**, Juan de Torres de. *See* Torres de Córdoba, Juan de.
- Córdova**, Francisco Hernández de. *See* Hernández de Córdova, Francisco.
- Cordovans**, 152
- Coria**, Bernaldino de, a partisan of Diego Velásquez, 206; a settler in Chiapas, *ib.*; reports to Cortés, 207

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

376

## INDEX

**Corral**, ——, Ensign, 1519, 157, 227; 237  
**Cortés**, Hernan, born 1485, died Dec. 4, 1547, 68; *Cartas de Relacion*, Five Letters on the Conquest of Mexico to Charles V., 1519-1526, xlivi, 194; *Cartas y Relaciones de Hernan Cortés al Emperador Carlos V.* [1519-1544] *Collegidas e ilustradas por Don Pascual de Gayangos*, Paris, 1866, xvii; letters, first, from Vera Cruz, 1519, still unknown, xlivi, 194; second, from Segura de la Frontera (Tepeaca), Oct. 30, 1520, xlivi, 287; third, from Coyoacan, May 15, 1522, xlivi, fourth, from Temixtitlan (Mexico), Oct. 15, 1524, *ib.*; fifth, from Temixtitlan, Sept. 3, 1526, Hakl. Soc., Ser. I, 40, 1868, xliv; first letter, July, 1519 (probably in the Royal Private Library of the Kings of Spain), cited, 11, 113, 194, 300; letter to Charles V. from the army of Cortés, 1519, 194, etc., 273, two copies made, 198; husband of Doña Catalina Juarez la Marcayda, 70; *Alcalde* of Santiago Baracoa, 73; his artillery, 85; his *Camarero*, Rodrigo Ranguel, 86; household of, organised at Havana, 86; his *Encomienda* in Cuba, 70, 73; as "gentil corsario," 84; his first Maestresala, Guzman, 86; his Mayordomo, Juan de Cáceres, 86; appointed Captain-General of the Third Expedition, 1519, 70; his preparations for the third expedition, 1519, 72, etc.; takes leave of Diego Velásquez, 75; Diego Velásquez attempts to revoke his commission to, 79, etc.; Diego Velásquez sends Gaspar de Garnica to arrest, 88; his flagship aground near Isle of Pines, Cuba, 83; his dark chestnut horse, dies at San Juan de Ulúa, 86; his horse, *el Arrero*, 177; sets sail for the Island of Cozumel, 90; reviews his army in Cozumel, 92; his first battle in New Spain, 120; exchanges presents Montezuma, 139, 140; explains the Christian religion to the Mexicans, 1519, 148, 149; his partisans intrigue for him at San Juan de Ulúa, 1519, 154; elected Captain-General by his soldiers 1519, 156, 195; his alliance with the Totonacs, 174; prepares his expedition to Mexico; 208; his march from Cempoala to

Tlaxcala, August 16, 1519, 215, Itinerary, 216; his expedition to Tzumpantzinco, 1519, 248; his entry into Tlascala, Sept. 23, 1519, 217, 274; his treatment of the Tlascalan spies, 1519, 259; questions the Caciques of Tlascala as to the state of Mexico, 1519, 283; receives at Tlascala four ambassadors with gifts from Montezuma, 1519, 293; sends the gifts of Montezuma to Charles V., July, 1519, 300; his first letter, July, 1519, to the Emperor, not yet discovered, probably in the Royal Private Library of the Kings of Spain, *ib.*; his bridges at Ayagualulco and Tayca compared by travellers to the Pillars of Hercules, xxix; *Cartas y Relaciones*, Paris, 1866, cited, xvii; commands the third expedition from Cuba, 1519, xiii, 64, etc.; his cavalry officers, 1519, 117; renounces the control of Diego Velásquez at the *Ceiba*, 1519, 112; his expedition to Cingapaçinga, 1519, 182; gives a magnificent reception at Mexico, June 18, 1524, to Fray Martin de Valencia and twelve Franciscans, xxv; creates Marqués del Valle de Guajaca (Oaxaca) by Charles V., Barcelona, July 6, 1529, 3, 9; his standard, 77, 228; at Santiago, 69, etc.; at Trinidad, 77, etc.

**Cortés**, Marqués del Valle de Guajaca, son of Hernan, Francisco López de Gómara dedicates his *Istoria* to, 1552, 68

**Cortés**, Martin, father of Hernan, 72, 203; son of Hernan Cortés and of Doña Marina, 129

**Coruña**, Charles V. embarks at, for Flanders, May, 1520, 300

**Costa de Mala Pelea**, 22, 25

**Cotastan** (Cotaxtla), 160

**Cotaxtla** (Cuetlaxtla), 138, 139, 160  
**Cotton**, quilted, defensive armour in Mexico and Yucatan, lviii, 16, 19, 118, 285; adopted by the Spaniards, 1518, 43, 74, 85, 116

**Cotton Shirts**, 33

**Cotustan**, province, 139

**Coyoccocnacan** (*Ixuacan de los Reyes*), 217

**Coyoacan**, Hernando Cortés writes Charles V. from, May 15, 1522, xliii

**Coyohuacan**, causeway of, 1519, xv

**Coyotes**, xxvii

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

377

- Cozumel** (Santa Cruz), lxiii, lxiv, 85 ; Island of, Bernal Díaz del Castillo at, 1518, xii, xiii, 39 ; 1519, 90 ; Cortés sets sail for, 90 ; Caciques of, 1519, 103
- Crests**, feathered, Mexican head-dresses, 22, 118
- Cristóbal**, San. *See* San Cristóbal
- Crossbowmen**, Spanish, 1519, 92, 164, 218, 233, 235, 272
- Cuadçinpacingo**, Tlascala, Xicotencatl's camp at, 1519, 235
- Cuauhtémoc**, Lord of Tlatelolco, surrendered to Cortés, 1519, xvi ; defeats Cortés, 1520, xviii ; Lord of Mexico, xx ; accompanies Cortés to the Hibueras, xxvi ; executed by Cortés at Izancánac, 1525, xxviii
- Cuba**, island, lxiv, 251, 255 ; Adelantado of, Diego Velásquez, 192 ; conquest of, by the Spaniards, 11 ; Bernal Díaz del Castillo flees to, 1514, xi ; *Encomiendas*, 36 ; expedition of Francisco Hernández de Córdoba from, 1517, 8 ; expedition of Juan de Grijalva from, 1518, 36, etc. ; return of Juan de Grijalva to, xliv ; Governor of, Diego Velásquez, xi, 65 ; his appointment as Adelantado of, 192
- Cue** (Antilles), temple, xv, 17, 62, 67, 104, 161, 167, 187, 190, 219, 234, 274, 281, 287, 291
- Cuellar**, Diego Velásquez, a native of, 11
- Cuesco**, a Cacique, father of Doña Francisca, 185, 191
- Cuetlaxtla** (Cotaxtla), Teuhtlilli, Governor of, 138, 139
- Cueva**, Don Francisco de la, husband of Doña Leonor de Alvarado, 282
- Cuitláhuac**, Lord of Itzapatapan, surrendered to Cortés, 1519, xvi ; defeats Cortés, 1520, xviii
- Culúa**, 49, 128 ; language of, 160 ; people of, 56, 152, 160, 178
- Cunpanzingo** (Tzumpantzinco), town, 224, 248, 251
- Cuzcatlan** (Cascacatan), xxxi
- Darien**, Jerónimo de Aguilar at, 1511, 101
- Dedo mayor**, 143
- Deer**, 162
- Denkwürdigkeiten des Hauptmanns Bernal Diaz del Castillo*, 1838. *See* Díaz del Castillo, Bernal.
- Deseado**, Puerto (Boca de Términos), lxiii, lxiv
- Despoblado**, 217
- Diamantes torcidos**, 140
- Diamonds**, Blue, 47
- Díaz**, Juan, of Seville, priest, in the Expedition of Grijalva, 1518, 37, etc. ; with Cortés, 1519, 98, 138 ; at Cintla, 130 ; in Tlascala, 236, 277 ; a partisan of Diego Velásquez, 206 ; priest, author of *Itinerario de Grijalva*, 1518, lxiv, lxy, 21, 39, 41, 43, 63, 98, 105 ; its date, 105
- Díaz del Castillo**, Bernal (1492-1581), Biography of, by Genaro García, ix-xlii ; a relation of Diego Velásquez, Governor of Cuba, xi, 9, 74 ; emigrated to America, 1514, x, 10 ; one of the first conquerors of New Spain, 5 ; the only Spaniard to serve in three successive expeditions to New Spain, 9 ; joins Hernan Cortés, 1519, 74 ; appointed *Visitador General* of Coatzacoalcos and Tabasco, 1531, xxxiv ; *Regidor* of Santiago de Guatemala, 5 ; father of Diego, a half-caste, xxxv ; *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*, 1514-1568, original MS., 297 leaves, in old leather binding, holograph, xli ; *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*, original MS. still in Guatemala, 1908, ii ; *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*, the text corrupted by Fray Alonso Remón, 1632, ii, etc. ; *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*, 1904, photographic reproduction of the original MS. presented by Guatemala to Mexico, Oct. 20, 1895, vi ; *The True History of the Conquest of New Spain*, translated by A. P. Maudslay, 1908, i, etc. ; his death in Guatemala, c. 1581, xli
- Díaz del Castillo**, Diego, a half-caste, a natural son of Bernal, xxxv
- Díaz del Castillo**, Don Francisco, "The Graceful," father of Bernal, ix, 5 ; *Regidor* of Medina del Campo, x, 5 ; eldest son of Bernal, born 1536, xxxv
- Diez Rejón**, Doña Marfa, mother of Bernal Díaz del Castillo, ix
- Documentos Inéditos**. *See* Colección
- Domingo**, Santo. *See* Santa Domingo
- Domínguez**, Gonzalo, his dark chestnut horse, 87, 117

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

- Dominican Friar**, Bartolomé de Las Casas, 34
- Dominicans**, black cloaks of, 55, 189, 274
- Don Carlos**. *See* Charles V.
- Dorantes de Carranza**, Baltasar, xxxv
- Duero**, river, 131
- Duero**, Andrés de, Secretary to Diego Velásquez, 159, 199; partner of Hernan Cortés, 1519, 70; advises a speedy embarkation, 75, 80, 81, 88
- Duero**, Tudela de. *See* Tudela de Duero
- Ecija**, Jerónimo de Aguilar, of, 95, 100
- Eguiara y Eguren**, Juan José de, *Bishop of Yucatan, Bibliotheca Mexicana*, Mexico, 1755, cited, iv
- Eguren**, Juan José de Eguiana y. *See* Eguiara y Eguren, Juan José de
- Egypt**, Joseph in, 134
- Elvira**, Doña, daughter or niece of Mase Escasi, given to Juan Velásquez de Leon, 1519, 282
- Emeralds**, 147
- Enaguas**, 15
- Enciso y Valdívia**, —, his lawsuit with Jerónimo de Aguilar, 1511, 102
- Encomienda**, xxvi, xxviii, xxxii, 74; system attacked by Bartolomé de Las Casas, 1550, xxxvii
- Encomiendas**, Cuba, 36, 70, 73
- Epílome de la Biblioteca Oriental i Occidental Nautica i Geografica**, 1629. *See* Leon Pinelo, Antonio de
- Escalante**, Juan de, joins Cortés at Trinidad, 77, 89; ordered to sail along north coast of Cuba, 82; his light chesnut horse, 87, 117; in command of a ship under Cortés, 1519, 98; *Alguacil Mayor* of Villa Rica de la Vera Cruz, 1519, 157; a partisan of Cortés, 1519, 154, 158, 208; commandant of Vera Cruz, 209, 210, 268; fights against Quauhpopoca, xvi
- Escobar**, the page, 74; in command of a ship under Cortés, 1519, 99, 105; imprisoned by Cortés, 1519, 159
- Escopeteros**, 92
- Escudero**, Pedro, joins Hernan Cortés, 1519, 74; imprisoned by Cortés, 1519, 159; a partisan of Diego Velásquez, 206; sentenced to death by Cortés, 207
- Espíritu Santo**, Coatzacoalcos, town of, founded by Cortés, xxii; Bernal Díaz del Castillo, Regidor of, xxiii, xxxiv
- Estero de los Lagartos**, lxiii, 27
- Estomies**, the, 261
- Estrada**, Alonso de, Governor of New Spain, 1527, xxxii
- Estrada Cabrera**, Don Manuel, President of Guatemala, presents an exact copy of the Díaz MS. to Genaro García, Sept., 1901, vi, vii
- Estramadura**, 71
- Ethnographical Museum**, Florence, 302; Rome, 301
- Falconets**, 85, 92
- Farfan**, Pedro Sánchez, *See* Sánchez Farfan, Pedro
- Feather head-dresses**, Mexican, 229
- Feria**, Conde de, a relative of Vasco Porcallo, 69
- Ferdinand V.**, King of Castile. *See* Spain, Kings of
- Fernández de Oviedo y Valdés**, Gonzalo, *Oviedo de la natural hystoria de las Indias*, 1526, cited, lxv
- Fernando**, Don. *See* Ferdinand V., of Castile
- Fewkes**, Dr. J. W., on the ruins of Xico Viejo, 1903-1904, 215
- Figueroa**, Fray Luis de, Gerónimite Friar, Santo Domingo, 1519, 200
- Fiscal**, the. *See* Villalobos, Don Juan de
- Flanders**, Charles V. in, 7, 65, 202; embarks at Coruña for, May, 1520, 300
- Flemish Hat**, red, 223, 225; offered to the Tlascalan idols, 1519, 233
- Florence**, Ethnographical Museum, purchases two atlatl for 500 lire, 1903, 302; Medici Museum, 301; Museum of Natural History, 301; Nobleman's Palace, two atlatl found in a garret of a, 1903, 302; sold to the Ethnographical Museum, *ib.*; officina delle pietre dure, 302
- Florentine Glass**, 145
- Florida**, xi, lxxii; coast of, 212; discovered by Juan Ponce de Leon, March 27, 1513, 27; Bernal Díaz in Florida, 1518, 28
- Fly-whisks**, Mexican, 169, 196
- Fonseca**, Juan Rodríguez de. *See* Rodriguez de Fonseca, Juan
- Foxes**, xxvii

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

379

- Fraile de la Merced**, lxii  
**Francia**, 131  
**Francisca**, Doña, daughter of Cuesco, a Cacique, 1519, 185, 191; given to Alonzo Hernández Puertocarrero, 191  
**Franciscans**, ascent of Popocatepétl by Franciscan Friars, 288; twelve, entertained by Cortés at Mexico, June 18, 1524, xxv  
**Francisco**, an Indian, baptised, 1518, 54, 56; interpreter to Cortés, 1519, 128  
**Francisco**, Captain. *See* Hernández de Córdova, Francisco  
**Franks**, Sir Augustus Wollaston, K.C.B., purchases some of the gifts of Montezuma in Northern Italy, 302  
**French**, the, capture Alonzo de Ávila, 38  
**Frontera**, port, Rio de Grijalva, replaces Tabasco, 108  
**Fuentes y Guzmán**, Don Francisco Antonio de, great-great-grandson of Bernal Díaz del Castillo, iii; *Historia de Guatemala*, 1882-83, cited, ii-v  
**Fumigation**, Mexican, 48, 53  
**Gaal**, Moses, translator, 1899, cited, iii  
**Garay**, Francisco de, Governor of Jamaica, 212; his Mayordomo, Torralva, 213; his commission as Adelantado N. of the Rio San Pedro, 213  
**García**, Bartolomé, owner of gold mines, his dark chesnut horse, 87, 117, 177; joins Cortés at Trinidad, 78  
**García**, Don Genaro, editor, *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*, por Bernal Diaz del Castillo, 1904, i, etc.; translation of extracts from his Introduction, i-xli; *Carácter de la Conquista Española en América y en México*, 1900, vi  
**García Icazbalceta**, Joaquin, *Colección de Documentos para la Historia de México*, 2 tom., 1858-66, *Nueva Colección*, 5 tom., 1886-92, cited, 273  
**Garcicaro**, Angulo y. *See* Angulo y Garcicaro  
**Garnica**, Gaspar de, sent by Diego Velásquez to arrest Cortés, 88  
**Gayángos**, Don Pascual de, *Cartas y Relaciones de Hernan Cortés al Emperador Carlos V. Colegidas e ilustradas por Don Pascual de Gayángos*, Paris, 1886, xvii; *Fifth Letter of Hernan Cortés to the Emperor Charles V.*, Sept. 3, 1526, Hakl. Soc., Ser. I, 40, 1868, xliv  
**Gentil Corsario**, 84  
**Gentiles**, 32  
**Gerónimite** Friars, Santo Domingo, 1519, 200, 201  
**Gibraleon** (Gibraltar), 96, 206  
**Gibraltar**, Peñates of, 96, 206  
**Giglioli**, Professor H., Director of the Museum of Natural History, Florence, his statement on the gifts of Cortés, 301  
**Giovio**, Paolo, *Bishop of Nocera, the Elder, Pauli Jovii Novocomensis . . . Historiarum sui Temporis Tomus Primus (Secundus)*, Florentiae, 1550-52, cited, xl, 53; his misstatements, 66  
*Gli antichi oggetti messicani incrostati di mosaico esistenti nel Museo preistorico ed etnografico di Roma*, 1885. *See* Pigorini, Luigi.  
*Glimpse at Guatemala, and some Notes on the Ancient Monuments of Central America*, 1899. *See* Maudslay, Anne Cary, and Alfred Percival  
*Globus*, June 6, on Mexican Masks, 302  
**Godoy**, Diego de, King's Notary, 1519, 110, 112, 156, 174, 231; fights a sword duel with Bernal Díaz del Castillo at Espíritu Santo, xxiv  
**Gods**, Mexican. *See* Huitzilopochtli; Tezcatepuca  
**Gold**, in Mexico, xiv, 55, 144  
**Golden Ducks**, fish, etc., brought from Yucatan to Cuba by the Spaniards, 1518, 31  
**Gomara**, Francisco López de. *See* Lopez de Gomara, Francisco.  
**González**, Alonzo, of San Cristóbal de Havana, Chaplain to the Expedition of 1517, 13, 17  
**González de Ávila**, Gil, cuts the throat of Cristóbal de Olid, xxx  
**González de Barcia Carballido y Zuñiga**, Andrés, defends Alonzo Remón, iv  
**Gonzalo de Salazar**, agent, falsely reports death of Cortés, xxx, xxxi  
**González de Trujillo**, Pedro, his chesnut horse, 87, 117  
**Gran Cairo**, Yucatan, lxiii  
**Grande**, Rio, 146  
**Great Cairo**, discovery of, 1517, 14  
**Grenadillas**, 218

- Greyhounds**, two, with Cortés, 1519, 140
- Grijalva**, Juan de, a kinsman of Diego Velásquez, 35, 36; the second discoverer of Mexico, 196; commands the expedition of 1518 from Cuba, xii, 8, 9, 35, etc.; his bravery, 57; returns to Cuba, 63; reaches Cape Rojo, 1518, xiii, 146; *Itinerario de Grijalva*, by Juan Diaz, priest, xlv, lxxv, 21, 39, 41, 43, 63, 98; Cortés lodges in his house at Trinidad, 77; Rio de Grijalva (Tabasco), named after, 1518, 46; proposed as captain of the third expedition, 1519, 69
- Grijalva** (Tabasco), Rio de, xii, xlvi, lxiii, 21, 45, 103
- Guaçacalco** (Coatzacoalcos), lxii
- Guacachula**, Spanish raid on, 1520, xviii
- Guacacualco**, town, xxx
- Guajaca** (Oaxaca), Marques del Valle de. *See* Cortés, Hernando
- Gualpítán**, town, assigned to Bernal Diaz del Castillo, April 3, 1528, xxxii
- Guanahataveyes**, land of the, Cuba, 14
- Guanajes**, islands, 1517, 12
- Guanajuato**, State of, 261
- Guaniquunico**, Cape, Cuba, 39, 84
- Guatemala**, xlvi, l, 185; Audiencia of, Alonzo López Zerrato, President, 1550, xxxvii; Bernal Diaz del Castillo passes through, xxxii; Diaz MS. still in, 1908, ii; a photographic reproduction presented by Guatemala to Mexico, Oct. 90, 1895, vi; Festival of Santa Cecilia, 1557, and of Saint James the Apostle, 1560, Bernal Diaz del Castillo carries the banner, xxxix; *A Glimpse at Guatemala*, by Anne Cary and Alfred Percival Maudslay, London, 1899, liv; Governor of, Pedro de Alvarado, 1541, xxxvi, 37, 283; Alonzo Maldonado, 1542, xxxvii; Licentiates of, borrow the Diaz MS. from the author, vii; Mexican Empire extended to, lvi: *Regidor* of, Captain Bartolomé Becerra, xxxv; Santiago de, 5; volcanoes of, 288
- Guatémoc**, captured by Cristóbal de Guzman, 86; torture of, by Cortés, lix; executed by Cortés, *ib.*
- Guaxoban**, a Cacique, of Tlascala, 236
- Guaxocingo** (Huexotzinco), province, 246, 248, 257; town, 287, 291
- Guaxolocingo** (Huexotzinco), Cacique, of Tlascala, his audience of Cortés, 1519, 271
- Guayabos**, the, xviii
- Guazpaltepeque**, province, 139
- Guerrero**, Gonzalo, of Palos, in captivity at Cape Catoche, 1511-1519, 95, 102, 195; his Indian wife, 95
- Gutierrez**, joins Cortés at Havana, 84
- Guxalcingo** (Guaxocingo), 257
- Guzman**, —— de, Captain, partisan of Diego Velásquez, 1519, 199; first Maestresala of Cortés, his early death, 86
- Guzman**, Cristóbal de, Mayordomo of Cortés, captured Guatemoc, 86
- Guzmán**, Francisco Antonio de Fuentes y. *See* Fuentes y Guzman, Francisco Antonio de
- Guzman**, Pedro del, a crossbowman, 93
- Hannibal**, 72
- Havana**, the, district, Cuba, 13, 14; North Coast of Cuba, 82; (Puerto de Carenas), South Coast of Cuba, lxiii, lxiv, 13, 31, 69; Cortés sails from Trinidad to, 82, etc.; *El Marien*, 198
- Havana**, San Martin, a soldier, of, 50
- Huexotzinco**, a Cacique, of Tlascala, 1519, 239
- Hell**, Mexican god of, 150
- Hemp**, Sisal, 51
- Hempen shoes**, 218
- Hennequin**, 51, 274, 275, 277
- Hercules**, pillars of, xxix
- Heredia**, ——, joins Hernan Cortés, 1519, 74; a Biscayan musketeer, sent by Cortés to Cingapacinga, 179; his service in Italy, *ib.*
- Heredia**, José María de, *Les Trophées*, Paris, 1893, cited, ii; *Véridique Histoire de la Conquête de la Nouvelle-Espagne. Par . . . Bernal Diaz del Castillo . . . Traduite . . . par José María de Heredia*, Paris, 1877-87, cited, ii
- Hernández**, Francisco. *See* Hernández de Córdoba, Francisco
- Hernández de Córdoba**, Francisco, the first discoveror of Mexico, 196; Captain, his voyage of discovery, 1517, xi, 5, etc., 22, 35, 39, 51, 58, 93, 103; his two partners, ii; his death at Santispíritus, 1518, 31

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

381

- Hernández Puertocarrero**, Alonzo, cousin of the Count of Medellin, 78, 129, 203; joins Cortés at Trinidad, 78, 89; in command of a ship, under Cortés, 1519, 98; presented by Cortés with a grey mare, 79, 86, 117; presented by Cortés with Doña Marina, 1519, 129; a partisan of Cortés, 1519, 154; first Alcalde of Villa Rica de la Vera Cruz, 1519, 157; appointed Proctor to Spain for the soldiers of Cortés, 1519, 193; at Valladolid, 203, 300; in charge of the gifts of Montezuma sent by Cortés to Charles V., 300
- Herrera Tordesillas**, Antonio de, *Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas i Tierra Firme del Mar Oceano*, Madrid, 1601-1615, cited, i, lxv
- Hibueras**, the, Honduras, Cortés sets out for, xxv
- Hidalgos**, 37
- Hijo-d algo**, a gentleman by birth, ix, 72
- Hispaniola**, 14
- Histoire Véridique de la Conquête de la Nouvelle-Espagne*. 1876. See Diaz del Castillo, Bernal.
- Historia Antigua y de la Conquista de México*, 1880. See Orozco y Berra, Manuel
- Historia de Guatemala*, 1882-83. See Fuentes y Guzmán, Francisco Antonio de
- Historia de la América Central*, 1879-1905, etc. See Milla, José
- Historia de las Indias*, 1527-59. See Casas, Bartolomé de las
- Historia General de las Cosas de Nueva España*. 1829-1830. See Sahagún, Bernardino de
- Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas i Tierra Firme del Mar Oceano*, 1601-15. See Herrera Tordesillas, Antonio de
- Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*, 1904. See Diaz del Castillo, Bernal
- Honduras**, xxv; British, xlvi; Cape of, xli, 5; Governor of, Francisco de Montejo, 38; Cristóval de Olid revolts in, 1523, 133; march of Hernando Cortés to, 1525-26, xliv
- Horses**, list of, shipped by Cortés at Havana, 86, 87
- Huajolotes**, 139
- Huastecs**, land of the, lii; absence of Maya hieroglyphs, ib.
- Huelva**, Juan Alvarez, of, 13
- Huexotzinco** (Guaxolocingo), 271, 284; volcanoes of, 288
- Hueyacalá**, town, Cortés in search of, xxvii
- Huichilobos**. See Huitzilopochtli.
- Huitzilopochtli** (Huichilobos), Mexican god of war, liii, lxii, 141, 142, 151, 170
- Hundred Fathom Line**, Mexico, ninety miles from shore in parts, xlvi
- Icazbalceta**, Joaquin García. See García Icazbalceta, Joaquin
- Idols**, Pottery, Yucatan, 17, 19, 44, 54; brought to Cuba by the Spaniards, 1518, 31; in Cempoala, destroyed by Cortés, 1519, 187; in Cozumel, 91, 97; pilgrimages to the, 97; in Tlascala, 1519, 279
- Illescas**, Gonzalo, de, *Chronicle*, 1564, cited, xl, 53; misstatements of, 66
- Incense**, ceremonial use by Mexicans, etc., 138, 147, 162, 168, 209, 257, 271, 274
- Indian Girls**, eight, baptised at Cempoala, 1519, 191
- Indian Prisons**, 289
- Indian Sceptres**, 302
- Indians**, bravery of the, as attested by Diaz, 66
- Indies**, Royal Council of the Indies. See Spain: Royal Council of the Indies
- Infante**, 197
- Influence de la pression de l'air sur la vie de l'homme*. See Jourdanet, D.
- Inguijuela**, 93
- Invierno**, 60
- Iquipuapa**, town, Cortés at, xxvii
- Ircio**, Pedro de, wrongly described by López de Gómara as Commandant of Vera Cruz, 210
- Iron Implements**, not found in America, xlviii
- Isabel**, Doña. See Isabella, of Castile
- Isabella**, of Castile, the Catholic (1474-1504). See Spain, Kings of *Isagogo Histórico apologetico*, Madrid, 1892, cited, iii, v
- Ishuacan**, 217
- Isla Blanca**, 1518, xii, lxiii, 54, 131
- Isla de las Mugeres**, 105
- Isla de Sacrificios**, lxiii, 54, 131; Bernal Diaz del Castillo on the, 1518, xii, 54
- Isla Verde**, 1518, xii, lxiii, 54, 131

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

382

## INDEX.

- Islands of the Guanajes**, 1517, 12  
**Islands of Tercera**. *See* Azores  
**Isle of Pines**, Cuba, 83, 85  
**Itstoria**, *La istoria de las Indias y conquista de Mexico*, 1552. *See* López de Gómara, Francisco  
**Italy**, Heredia's service in, 179  
**Itinerario de Grijalva**. *See* Díaz, Juan, Priest  
**Itzcalpan**, Cortés passes through, 1519, xiv  
**Itztapa**, town, Cortés at, xxvii  
**Itztapalapa**, causeway of, 1519, xv ; destroyed, 1520, xix  
**Itztapalapan**, Cuitláhuac, Lord of, 1519, xvi  
**Itztapatlengo**, Cortés passes through, 1519, xiv  
**Ixhuacan**, Cortés passes through, 1519, xiv  
**Ixtacamastitlan**, 217  
**Ixtacihuatl**, volcanic peak, xlvi  
**Ixtacmáxtitlan**, 215-217  
**Ixtamáxtitlan**, 217  
**Ixuacan** (Theuhixuacan), 215, 217  
**Ixuacan de los Reyes** (Coyoccnacan), 217  
**Izancánac**, Province of Acalá, Cuauhtémoc and Tetepanquetzatl executed by Cortés at, 1525, xxviii  
**Iztacmaстitan**, 217  
**Iztacmixtlan**, 217  
**Jadeite**, 47  
**Jalapa**, Cortés passes through, 1519, xiv, 215, 218  
**Jamaica**, 31 ; Francisco de Garay, Governor of, 212 ; an Indian woman of, in Santa Cruz, 1518, 40  
**Jamapa** (de Banderas), Rio, lxiii, 50, 56, 131  
**Jaramillo**, Juan, marries Doña Marina at Orizaba, 1523, 133, 134  
**Jardines**, near the Isle of Pines, Cortés runs aground near, 83  
**Jaruco** (Aخارو), Cuba, port, lxiii, lxiv, 13, 14, 38  
**Javelins**, Mexican, lvii  
**Jerez**, Gonzalo Mexia, of, 39  
**Jerez**, Pedro de, finances Hernan Cortés, 1519, 73  
**Jerusalem**, sacked by Titus, 32  
**Jews**, shipped by Titus to Yucatan, 32  
**Jiquipil**, 47  
**Joanagacapa**, town, assigned to Bernal Diaz del Castillo, 1542, xxxvii  
**Joseph**, the patriarch, 134  
**Jourdanet**, Denis, *Histoire Véridique de la Conquête de la Nouvelle-Espagne . . . par . . . Bernal Díaz del Castillo . . . Traduction par D. Jourdanet*, Paris, 1876, cited, ii ; 1877, iii ; *Influence de la pression de l'air sur la vie de l'homme*, 2 tom., Paris, 1875, cited, ii  
**Jovio**, Paulo, *Bishop of Nocera*. *See* Giovio, Paulo  
**Juanes**, —, of Fuentarabia, joins Cortés at Trinidad, 77  
**Juarez**, Juan, brother-in-law of Hernan Cortés, 70  
**Juarez la Marcayda**, Doña Catalina, wife of Hernan Cortés, sister of Juan Juarez, 70  
**Juan**, Master, a surgeon, at the siege of Mexico, 1521, xxii  
**Juarros**, Padre Domingo, cited, v  
**Julian**, a cross-eyed Indian, of Yuca-tan, 17 ; taken to Cuba, 1518, 31, 37, 40 ; with the Grijalva expedition, 46, 52 ; his death, 91  
**Julianillo**. *See* Julian  
**Julius Cæsar**, 72  
**Keatinge**, Maurice, *The True History of the Conquest of Mexico, by Captain Bernal Díaz del Castillo . . . Translated . . . by Maurice Keatinge, Esq.*, London, 1800, ii ; 1803, iii  
**King of the Romans**, Charles V., crowned, at Bologna, 1529-30, 301  
**Kukulcan**, or Quetzalcoatl, liii  
**La Antigua** (Vera Cruz). *See* Antigua, La  
**Labrada**, Fray Rodrigo de, opposes the *Encomienda* system, 1550, xxxvii  
**Labrets**, golden, 162, 165  
**Lagartos**, Estero de los, 27  
**Lagartos**, Rio de, lxiv  
**Laguna de Términos**, 22, 44  
**La Natividad**. *See* Natividad, La  
**La Rambla** (Ayagualulco). *See* Rambla, La  
**Lapis lazuli**, 139  
**Lares**, —, the good horseman, joins Cortés at Trinidad, 77 ; his chesnut horse, 87, 117  
**Lares**, Amador de, royal accountant, Cuba, 199 ; partner of Hernan Cortés, 1519, 69, 80, 81, 88  
**Lares**, Martin Ramos de. *See* Ramos de Lares, Martin  
**Las Casas**, Bartolomé de, *Bishop of Chiapa*. *See* Casas, Bartolomé de Las  
**Lázaro**, son of Marta, 133

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

383

- Lázaro**, town, 108, 109 ; Bernal Díaz del Castillo at, 1517, xi, 22
- Lazo de la Vega**, Pedro, messenger of Diego Velásquez, joins Cortés, 81
- Lehmann**, Dr. W., on Mexican Masks, *Globus*, June 6, 1907, 302
- Leo X.** [Giovanni de Medici], Pope, died 1521, 301
- Leon**, Antonio de. *See* Leon Pinelo, Antonio de
- León**, Don Emilio, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Guatemala to Mexico, presents to Mexico a photographic reproduction of the Díaz MS., Oct. 20, 1895, vi
- Leon**, Juan Ponce de. *See* Ponce de Leon, Juan
- Leon**, Juan Velásquez de. *See* Velásquez de Leon, Juan
- Leon Pinelo**, Antonio de, *Epítome de la Biblioteca Oriental i Occidental Náutica i Geográfica*, Madrid, 1629, 1737, cited, ii, iii
- Levantine Sailors**, in the expedition of Juan de Grijalva, 30
- Lienzos**, lvii
- Lions**, 123
- Loa**, Guillen de la, notary, captured by Cortés, 212, 214
- Lockhart**, John Ingram, *The Memoirs of the Conquistador Bernal Díaz del Castillo . . . Translated . . . by John Ingram Lockhart*, London, 1844, cited, ii
- Locusts**, at Battle of Chanpotan, 1518, 43
- Lombards**, 140, 141
- Lope lúcio**, 151, 152, 162, 165
- López**, Álvaro, a Spanish carpenter, at Cozumel, 98 ; at Cintla, 1519, 127
- López**, Benito, stipendiary, delimits Coatzacoalcos and Tabasco, 1531, xxiv
- López**, Pero, saves the army of Cortés, xxvii
- López de Ávila**, Hernando, his sorrel mare, 86
- López de Gomara**, Francisco, *La Istoria de las Indias*, 1552, cited, xiv, xl, lxv, 53, 118, 224 ; misstatements of, 66, 76, 82, 103, 121, 132-134, 142, 150, 158, 160, 161, 166, 174, 188, 191, 209, 210, 215, 244, 245, 263 ; his misstatements due to the Royal Council of the Indies, 68 ; dedicates his *Istoria*, 1552, to the son of Hernan Cortés, 68
- López de Jimena**, Gonzalo, and his brother joins Cortés at Trinidad, 78
- López Zerrato**, Alonso, the Licentiate, President of the Audiencia of Guatemala, 1550, xxxvii, xxxviii
- Los Martires**. *See* Martires, Los
- Lugo**, Francisco de, a kinsman of Bernal Díaz, 154 ; a captain, under Cortés, 1519, 104 ; sent by Cortés from Tabasco to explore inland, 1519, 113 ; a partisan of Cortés, 1519, 154 ; his lurcher, 221 ; at Tlascala, 1519, 281
- Luisa**, Doña, daughter of Xicotenza, the elder, given to Pedro de Alvarado, 1519 282 ; their children and descendants, *ib.*
- Lurcher**, left at the Puerto de Términos, 45, 106 ; of Francisco de Lugo, its effect on the Indians, 221
- Macana**, or *Maquahuitl*, lvii, 24, 42, 114
- Macedonia**, Alexander, King of, 72
- Macuahuitl**, 24
- Madrigal**, Juan Santistéban, of, 39
- Maestresala**, 86, 192
- Maestro de Campo**, 58, 77, 157
- Magueys**, 230
- Majahua**, Punta, 60
- Majorada Monastery**, Santo Domingo, 200
- Mala Pelea**, Costa de, 22, 25
- Maldonado**, Alonso, the Licentiate, Governor of Guatemala, 1542, xxxvii
- Malinche (Malinchi)**, 271, 273, 277, 293
- Malinchi (Malinche)**, 271
- Mameies**, 52
- Mangroves**, 110
- Maniani**, Bernal Díaz del Castillo passes through, xxxi
- Manihoc utilissima**, 12
- Manquillo**, El. *See* Alonso de Villanueva, Hernando ; *see also* Alvarez, Juan, of Huelva
- Manual del Tesorero de la Casa de Contratación de Sevilla**, 1842, cited, 300
- Manzanedo**, Fray Bernardino, de, Geronimite Friar, 1519, 200
- Maps**, MS. Map of Patiño, 178
- Macuahuitl**, or *Macana*, lvii, 24, 42, 114
- Margajita**, 139
- Margaritas**, 139
- Marien**, El, Havana, the farm of Francisco de Montejo, 1519, 198
- Marín**, Luis, arrives at Villa Rica de la Vera Cruz, 1519, 192 ; a captain in the expedition against Mexico,

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

384

## INDEX.

- ib.*; his mare, *ib.*; sets out with Bernal Díaz del Castillo to fight natives of Chiapas, 1523, xxiii
- Marina**, Doña, of Tabasco, 1519, 126; a Cacica, biography of, 132, etc.; mistress of Alonso Hernández Puertocarrero, 129; of Hernan Cortés, *ib.*; mother of Martin Cortés, *ib.*; marries Juan Jaramillo at Orizaba, 1523, 133; interpreter to Cortés, 1519, 134, etc.; 218, 219, 244, 273; Marina's Captain, 273
- Marta**, mother of Doña Marina, 133
- Martin**, Benito. *See* Martínez, Benito
- Martín de Valencia**, Fray, with his twelve Franciscan companions, entertained by Cortés at Mexico, June 18, 1524, xxv
- Martínez**, Benito, Chaplain to Diego Velásquez, 65; his mission to Spain, 1518, *ib.*, 74; 1519, 203
- Martínez del Freginal**, ——, two brothers, join Cortés at Havana, 84
- Martires**, Los, lxiii, 30
- Maschere di cattivi turchesi*, 302
- Maschere e strumenti de popoli barbari*, 302
- Mase Escasi** (Maxixcatzin), 236, 245, 265, 271, 275
- Masks**, Mosaic, 301
- Masonry Houses**, Yucatan, 1518, 37, 41
- Masteles**, 15
- Matanzas**, lxiii; etymology of, 38; port, Grijalva sails from, April 8, 1518, xii, 38
- Matlatan**, town of, xxii
- Maudslay**, Alfred Percival, *A Glimpse at Guatemala*, London, 1899, liv
- Maudslay**, Anne Cary, *A Glimpse at Guatemala, and some Notes on the Ancient Monuments of Central America*, by Anne Cary and Alfred Percival Maudslay, London, 1899, cited, liv
- Maxixcatzin** (Mase Escasi), a Cacique of Tlascala, 1519, 236, 245; declares for peace, 246, 257, 265; visits Cortés, 271; welcomes Cortés to Tlascala, 275; opposes proposal of Cortés to attack Montezuma, 290
- Maya Language**, xv
- Maya race**, its high culture, 1
- Maya script**, at Monte Alban, state of Oaxaca, li; no inscriptions as yet found in Central Mexico, li
- Maya sculptures**, absence of bows and arrows, lvii
- Maya Quiché race**, probably descendants of Mayas and their Nahua conquerors, lii; occupied the Highlands of Guatemala, 1519, *ib.*
- Mayas**. *See also* Tzendals
- Mayas**, described by Bernal Díaz del Castillo, liv; not subdued by the Spaniards till 1547, lv
- Mayordomo**, 74
- Mazapa**, river, Cortés ascends the, xxvii
- Mazariegos**, Diego de, robs Bernal Díaz del Castillo of three *encomiendas*, 1527, xxxii
- Mazatecas**, country of the, Cortés in the, 1525, xxviii
- Medellin**, Estremadura, Hernan Cortés, a native of, 69, 71
- Medellin**, a woman of, carried off to the Indies, 203; Count of, 78, 129, 203
- Medici**, Giovanni de, Pope, as Leo X., d. 1521, 301
- Medici**, Giulio de, Pope, as Clement VII., 301
- Medici Arms**, stamped on leathern case of the two atlats in the Florentine Museum, 1903, 302
- Medici Collection**, Dispersal of the, 302
- Medici Museum**, Florence, 301
- Medina**, Antonio de, welcomes Bernal Díaz to Trinidad, 34
- Medina del Campo**, Bernal Díaz del Castillo born at, 1492, ix, 5; Santo Domingo, 200
- Medina Rio Seco**, Francisco de Saucedo, a native of, 192
- Mejía**, Gonzalo. *See* Mexía, Gonzalo
- Méjico**, Colua, 49
- Melchior**, a cross-eyed Indian, of Yucatan, 17; taken to Cuba, 1518, 31, 40; interpreter with the Grijalva expedition, 46; accompanies Cortés, 1519, 91, 94, 97; deserts Cortés, 113, 127; his murder, 128
- Melchorejo**. *See* Melchior
- Memoirs of the Conquistador*, Bernal Díaz del Castillo, 1844. *See* Díaz del Castillo, Bernal
- Memorie della R. Accademia dei Lincei*, Rome, 1885, cited, 302
- Mendoza**, Don Antonio de, First Viceroy of Mexico, 1535-1540; arrives in Mexico, 1535, xxxiv
- Merced**, Fraile de la, lxii

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1  
Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

385

- Merced, Padre de la**, lxii; *see also* Olmedo, Bartolomé del
- Mesa**, —, an artilleryman, 85, 93, 117, 137
- Mexia**, Gonzalo, of Jerez, 39; joins Cortés at Trinidad, 77; appointed Royal Treasurer by Cortés, 1519, 150; Treasurer of Villa Rica de la Vera Cruz, 1519, 157; sent by Cortés to Acalá, xxvii; Treasurer in Mexico, 77
- Mexican Artists**, depict the Spaniards for Montezuma, 1519, 140
- Mexicans**, or Aztecs, armour of the, lvii, 285; extent of their empire, lvi; origin of, lv
- Mexico**, City, aqueducts of, 285; causeways of, 284; description of, by the anonymous conqueror, xliv; described by Olinete to Cortés, 1519, 220; by the Caciques of Tlascala, 1519, 284; Cortés marches on, 1519, xiii; siege of, by the Spaniards, 21 May, 1521, lasted eighty-five days, xx, etc.; Cortés gives a magnificent reception to Fray Martin de Valencia and twelve Franciscans, June 18, 1524, xxv; Hernando Cortés writes to Charles V. from Oct. 15, 1524, and Sept. 3, 1526, xliii, iv; Bernal Diaz del Castillo returns by land to, 1527, xxvii
- Mexico**, Empire of, *Caciques of*, lvi
- Mexico**, cannibalism in, 1519, 186, 196, 226; Central, 261; Colección de Documentos para la Historia de México, por Icazbalceta, 273; gold in, xiv, 55, 144; golden ornaments in, 1519, 144; Gulf of, xlvi, 212; province of, 20, 47, 48, 51; Conquest of New Spain, ii, 66. Governors of New Spain: Marcos de Aguilar, 1527, xxxii; Alonzo de Estrada, 1527, xxxii; Gonzalo de Sandoval, 1527, xxxii, 78; first Christian women in, 1519, 129; first Spanish vassals in, 1519, 129; hundred fathom line ninety miles from shore in parts, xlvii; *lienzo*, lvii; native sculptures, absence of bows and arrows, lvii; native tribes at the time of the Spanish Conquest, 1519, lv, etc.; origin of its inhabitants, xlvii; picture writings, lvii; pictures of Mexican battles in Tlascala, 1519, 285; rivers of, xlvi; tax gatherers of Montezuma in, 168; temples of,
- xv, 17, 62, 67; valley of, xxiii; Viceroy of: Don Antonio de Mendoza, 1535-1540, xxxiv
- Micapa**, town, assigned to Bernal Diaz del Castillo, April 3, 1528, xxxiii
- Micapy**, *Encomienda*, taken away from Bernal Diaz del Castillo, 1527, xxxii
- Michoacan**, the Tarascos of, lv
- Milla**, Don José, *Historia de la América Central*, Guatemala, 1879-1905, etc., cited, v
- Millan**, Juan, the astrologer, opposes the nomination of Cortés, 80, 81
- Minxes**, the, xxiii
- Misten**, town, assigned to Bernal Diaz del Castillo, 1542, xxxvii
- Mitre**, of tiger skins, 299
- Mixtecs**, the, of Oaxaca, lv
- Moguer**, Cascorro, of, 39
- Moguer**, Sopuesta, of, 37
- Monjaraz**, Andrés de, a follower of Cortés, 89
- Monjaraz**, Gregorio de, a follower of Cortés, 89
- Monroy**, family of, 72
- Monte**, xxvii
- Monte Alban**, State of Oaxaca, Maya script at, li
- Montejo**, Francisco de, a captain in the Expedition of Grijalva, 1518, 36, etc., 52, 60, 61, 63, 146; joins Cortés at Havana, 84, 89; his parched sorrel horse, 86, 117; in command of a ship under Cortés, 1519, 98; his expedition to Quiahuiztlan, 146; first Alcalde of Villa Rica de la Vera Cruz, 1519, 157; appointed to interview Cortés' soldiers as to the present to Charles V., 1519, 193; appointed Proctor to Spain for the soldiers of Cortés, 1519, 193; persuades Alaminos to anchor at El Marien, 198; informs Velásquez of his mission, *ib.*; in charge of the gifts of Montezuma sent by Cortés to Charles V., 300; defeated by the Mayas, 1527, liv; Adelantado of Yucatan and Governor of Honduras, 38, 84
- Montesinos**, 131
- Montezuma**. *See* Motecuhzoma
- Morante**, Cristóval, partner of Francisco Hernández de Córdoba, 1517, 11
- Morla**, Francisco de, commissioned by Diego Velásquez to arrest the fleet of Cortés at Trinidad, 80; joins Hernan Cortés, 1519, 74; his

C C

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

386

## INDEX.

- ship loses its rudder, 90 ; his dark chesnut horse, 87, 117 ; his dapple grey horse, 121 ; in command of a ship under Cortés, 1519, 99
- Moro**, —, de, of Ciudad Rodrigo, a soldier under Cortés, 1519, 184 ; sentenced to death for looting, *ib.* ; killed in Guatemala, 185
- Moron**, Pedro de, a settler at Bayamo, his dappled grey horse, 87, 117, 181 ; a partisan of Diego Velásquez, 181 ; at the battle of Tehuacingo, Sept. 2, 1519, 232 ; his death, 233
- Mosaic Knife-handles**, 301
- Mosaic Masks**, 301
- Mosaic of Turquoise**, 299
- Mosquitos**, 55, 56, 62, 146, 152
- Mossagate**, 139
- Motagua**, river, 1
- Motecuhzoma** (Montezuma), ninth *Cacique* of Mexico, lvi, 51, 52, 55 ; tribute rolls of, xxii ; his ambassadors to Cortés, 1519, 137, 138, 195, 264 ; *Cacique* of Mexico, sends presents of gold to Cortés, 1519, xiv, 55, 139, 143, 264, 269 ; refuses to interview Cortés, 1519, 147 ; sends four noble ambassadors with gold and embroidered cloth to Cortés at Tlascala, 1519, 293 ; Montezuma's gifts to Cortés, 299-302 ; three of the four masks now in the British Museum, 1908, 300 ; the fourth in Rome, 302 ; probably sent to Charles V. with the first letter of Cortés, 300
- Motolinía**, the poor friar, Indian name of Fray Toribio de Benavente, xxv
- Mujeres**, Isla de las, 105
- Mujeres**, Punta de las, lxiv, 105
- Muñoz**, Don Juan Bautista, the historian of Spanish America (1745-1799), iv
- Murcia**, a quack doctor, at the siege of Mexico, 1521, xxii
- Museo preistorico ed etnografico**, Rome, 301, 302
- Nacaxuxuyca**, town, Cortés at, xxvii
- Naco**, town, Cortés arrives at, xxx
- Naguas (enaguas)**, 15
- Nahua Language**, xv
- Nahua Race**, xlii ; their names and dialects found as far east as Nicaragua, li ; their form of government, 224
- Nahuatatos**, 152
- Najara**, Juan de, joins Cortés at Havana, 84 ; a deaf player of Pelota in Mexico, 84
- Napoleon I.**, Emperor, his Old Guard, lxi
- Narvaez**, Panfilo de, sent by Diego Velásquez to punish Cortés, 1520, xvii ; of Valladolid, Captain-General of the fleet of Diego Velásquez, 1519, 201 ; defeat of, xliv
- Natividad**, La (Puerto de Caballos), founded by Cortés, xxx
- Nero**, Emperor of Rome, 207
- New Spain**. *See Mexico* -
- Nicaragua**, Nahua names and dialects found as far east as, li ; volcanoes of, 288
- Nombre de Dios**, Bernal Díaz del Castillo at, 1514, xi, io
- Nopal Cactus**, 269
- Norte**, xlvi, 20, 55, 56, 130
- Nortes**, Gines, brings supplies to Cortes, 92 ; in command of a brigantine under Cortés, 1519, 99
- Norther**. *See Norte*
- Nuestra Señora de Marzo**, 117
- Nueva Colección de Documentos**. *See Colección*
- Nuñez**, —, Licentiate, Reporter to the Royal Council of the Indies, 1519, 204
- Nuñez**, Andrés, a boat builder, 213
- Nuñez de Balboa**, Vasco, son-in-law of Pedro Arias de Avila, xi, io ; conqueror of Tierra-firme, io, ii
- Oaxaca** (Guajaca), 3 ; Bernal Díaz del Castillo passes through, xxxii ; the Mixtecs, of, lv ; State of, li
- Obsidian**, 24, 114
- Ochoa de Caicedo**, Lope, a Bisayan, partner of Francisco Hernández de Córdova, 1517, ii ; Alguacil del Real, 1519, 157
- Ocotliztle**, town, Cortés arrives at, xxx
- Officina delle pietre dure**, Florence, 302
- Ojeda**, Isabel de, wife of Antonio de Villaroel, 117
- Old Guard**, Napoleon's, lxi
- Oli**, Xpol de (Cristobal de Olid), lxxi
- Olid**, Cristóval de, sent by Velásquez to search for Grijalva expedition, 58 ; joins Cortés at Trinidad, 77, 89 ; *Maestro de Campo* under Cortés, 1519, 58, 77, 157 ; his dark chesnut horse, 86, 117 ; in command of a ship under Cortés, 1519, 98 ; a partisan of Cortés, 1519, 154 ; his

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

387

- revolt in Honduras, 1523, xxv, 133; his throat cut by Gil González de Ávila and Francisco de Las Casas, xxx
- Olinteclé**, Cacique of Xocotlan, 219; his description of the city of Mexico, 220
- Olmedo**, Bartolomé del, Friar of the Order of Mercy, chaplain to Cortés, 1519, 117, 128, 130, 138, 148, 190, 198, 221, 236, 177; informs Cortés of his proposed arrest, 1529, 88; not in Guatemala at the Conquest, iv, v
- Olnitépec**, Bernal Díaz del Castillo passes through, xxxii
- Onicaxinal**, river, Cuba, 33
- Opuntia*, 269
- Orange Trees**, first planted in New Spain, 1518, 62, 63
- Ordás**, Diego de, chief Mayordomo of Diego Velásquez, 1519, 74, 83, 85; commissioned by Diego Velásquez to arrest fleet of Cortés at Trinidad, 80, 81; supports Cortés, 88; sent to rescue two Spanish captives at Cape Catoche, 94; his grey mare, 87; in command of a ship under Cortés, 1519, 98; imprisoned by Cortés, 1519, 159; appointed to interview Cortés' soldiers as to the present to Charles V., 1519, 193; his ascent of Popocatepetl, 1519, 287; his view of Mexico city, 288; obtains Royal assent to bear Popocatepetl on his coat-of-arms, 288; his nephew, at Puebla, 288
- Order of Mercy**, Friars of the, 88; Bartolomé del Olmedo, *ib.*; Friar Alonso Remón, of the, ii, v
- Orizaba**, town, xxii, 133; snow-capped volcano, 17, 365 feet, xlvi, 216
- Orozco**, Francisco de, captain of artillery to Cortés, 93; his previous service in Italy, *ib.*
- Orozco y Berra**, Manuel, *Historia Antigua y de la Conquista de México*, 1880, cited, lxv, 33, 44, 60, 137, 143, 178, 212
- Orteguilla**, a page, 1519, xvi, xxxv
- Ortiz**, ——, the musician, joins Cortés at Trinidad, 78; his dark chesnut horse, *el Arriero*, 87, 117, 123; acquired by Cortés, 1519, 177
- Osorio**, Baltazar, robs Bernal Díaz del Castillo of three *encomiendas*, 1527, xxxii
- Otomé**, 229
- Otomies**, the, 217, 229, 261; their headquarters, 261
- Ovandillo**. *See* Pitalpitoque
- Oviedo y Valdés**, Gonzalo Fernández de. *See* Fernández de Oviedo y Valdés, Gonzalo
- Ozotequipa**, town of, xxii
- Ozúcar**, Spanish raid on, 1520, xviii
- Pacheco**, ——, joins Cortés at Havana, 84
- Pacific Ocean**, Expedition of Vasco Nuñez de Balboa to the, 10
- Padre de la Merced*, lxxi. *See also* Olmedo, Bartolomé del
- Padua**, Saint Anthony, of, iv
- Paladin Roldan**, 131
- Palms**, Cape of the, 107
- Palos**, Anton de Alaminos, of 12
- Palos**, Gonzalo Guerrero, of, 95, etc.
- Panuco**, province, 8, 59
- Panuco**, 146
- Panuco**, Rio, iii, liii, 212
- Papa*, 20, 47, 55, 62, 97
- Papaloapan** (Alvarado), Rio de, xii, lxiii, 50, 57, 59
- Paper Books**, 162
- Paris**, city, 131
- Parrots**, 162, 257
- Pascua Florida**, 27
- Passion Flower**, 218
- Patíño**, manuscript map of, 178
- Paula García Paláez**, Don Francisco de, Bishop of, cited, v
- Paynala**, town, 132
- Payne**, Edward John, liii
- Pear**, prickly, 269
- Pedernales**, range of the, xxviii
- Pedrarias**, Dávila. *See* Arias de Ávila, Pedro
- Pedro Maestre**, *el de la Arpa*, 213
- Peláez**, García, *Memoria para la Historia del Antiguo Reymo de Guatemala*, 1851-52, cited, xxxix
- Pelota**, played in Mexico, 84
- Penachos**, lviii
- Peñalosa**, ——, of Segovia, 37
- Peñates**, of Gibraltar, 96, 206; sentenced by Cortés, 207
- Perez de Aquitiano**, Juan, 273
- Perez de Artiaga**, Juan, of Puebla, 1519, 273; called Malinche, *ib.*
- Perez Malinche**, Juan. *See* Perez de Artiaga, Juan
- Perote**, 216
- Peru**, still unknown to the Spaniards, 1519, 200; first discovered in 1533, 17, 32, 59; Pedro de Alvarado's fleet to, 283
- Petaca**, 139

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

- Petapa**, Bernal Díaz del Castillo passes through, xxxii  
**Petates**, 48, 143  
**Philip II.**, King of Spain (1556-98), received a copy of the Díaz MS., ii; receives a petition from Bernal Díaz del Castillo, praying for admission to the Royal Household, 1552, xxxviii; Royal Decree as to Diego Díaz del Castillo and his brothers, xxxv; as to the petition of Bernal Díaz del Castillo, Dec. 1, 1550, xxxvii  
**Piedras margaritas**, 139  
**Pigorini**, Professor Luigi, of the Museo preistorico ed etnografico, Rome, discovered some of the gifts of Montezuma in the attics of the Bologna University, 301; discovers the mask of Tlaloc, 302  
**Pigorini**, Luigi, *Gli antichi oggetti messicani incrostati di mosaico esistenti nel Museo preistorico ed etnografico di Roma*, 1885, cited, 302  
**Pigs**, wild, at Cozumel, 1519, 100  
**Pillars of Hercules**, xxix  
**Pineapples**, 52  
**Pineda**, Diego de. *See* Pinedo, Diego de  
**Pinedo** (Pineda), Alonzo Álvarez de. *See* Álvarez de Pinedo, Alonzo  
**Pinedo**, Diego de, joins Cortés at Trinidad, 78  
**Pinelo**, Antonio de Leon. *See* Leon Pinelo, Antonio de  
**Pines**, Isle of, Cuba, 83, 85  
**Piraguas**, 14, 15, 136  
**Pitalpitoque** (Ovandillo), a chief under Montezuma, ambassador to Juan de Grijalva, 137; to Cortés, *ib.*, 138, 176  
**Pizarro**, family of, 72  
**Placel**, 108  
**Plaza**, 16, 222  
**Polynesians**, drifting in the Pacific, xviii  
**Pompey**, 72  
**Ponce de Leon**, Juan, discovered Florida on Easter Sunday (Pascua Florida), March 27, 1513, 27  
**Pontuchan** (Chapotón), 22  
**Popocatepetl**, volcanic peak, xlvi; volcano, active in 1519, 287; ascent of Diego de Ordás, 1519, *ib.*; its eruption in, 1539, 288; Teules of, 287  
**Popoloatán**, province of Cítla, town, assigned to Bernal Díaz del Castillo, April 3, 1528, xxxii  
**Porcallo**, Vasco, a relative of the Conde de Feria, proposed as Captain of the third expedition, 1519, 69; nominated by Diego Velásquez to supersede Cortés, 80  
**Port of Trinidad**, Hernan Cortés leaves, Feb. 18, 1519, xiii  
**Portugal**, 219  
**Portuguese diver**, at Havana, 1518, 31; soldier, captured in Yucatan, 1518, 24; soldiers, with Cortés, 1519, 219  
**Potonchan** (Santa María de la Victoria), at mouth of Rio de Grijalva, 21; subsequently called Tabasco, 108; *see also* Chanpotón; Province of Cimatan, assigned by Cortés to Bernal Díaz del Castillo, xxiii  
**President** of the Council. *See* Spain: Royal Council of the Indies  
**Puebla**, Diego de Ordás's nephew at, 288  
**Puebla**, Juan Perez de Artiaga, a settler of, 273  
**Puebla**, plain of, 216  
**Pueblo**, lv, 8, 11  
**Puerto de la Leña**, 217  
**Puerto de Nombre de Dios**, 216, 217  
**Puertocarrero**, Alonzo Hernández. *See* Hernández Puertocarrero  
**Puerto de Caballos** (La Natividad), founded by Cortés, xxx  
**Puerto de Carenas** (Havana), lxiii, lxiv, 13, 31  
**Puerto de Términos**, lxiv, 45  
**Puerto Desiado** (Boca de Términos), lxiii, lxiv, 44  
**Puerto Escondido**, 44  
**Puerto Real** (Boca de Términos), lxiii, lxiv, 44  
**Pulido**, El. *See* Saucedo, Francisco de  
**Punta de las Mujeres**, lxiv, 105  
**Punta Majahua**, 60  
**Pyrites**, eyes of, 300  
**Quauhpopoca**, a Cacique, burnt to death by Motecuhzoma, 1519, xvi  
**Queretaro**, State of, 261  
**Quetzalcoatl**, or Kukulcan, liii; mask of, now in the British Museum, 300; temple of, 299; its ornaments presented by Montezuma to Cortés, *ib.*; their description, *ib.*  
**Quiahuitzlan**, harbour of, discovered by Francisco de Montejo, 1519, 146, 153; Bernal Díaz del

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

389

- Castillo at, 1519, xiii, 162, 167, 195  
**Quiché.** *See* Maya Quiché race.  
**Quintalbor,** a Mexican chief, double to Cortés, 143, 147  
**Quiteria,** Juan de, killed at battle of Chanpotón, 1518, 43
- Rabona, La,** the bob-tailed grey mare of Juan Velásquez de Leon, 86  
**Rambla, La** (Ayagualulco), xii, lxiii, 49, 50, 131; Bernal Díaz del Castillo at, 1518, xii  
**Ramos de Lares,** Martin, a Biscayan, joins Hernan Cortés, 1519, 74, 93  
**Ranchos,** 137, 258, 270  
**Rangel,** Rodrigo, his expedition against the Zapotecs, xxiv; against Tabasco, *ib.*  
**Ranguel,** Rodrigo, Camarero of Cortés, 86  
**Read,** Charles Hercules, President of the Society of Antiquaries, his account of Montezuma's gifts, *Archæologia*, vol. liv, 1895, 302  
**Reale Accademia dei Lincei,** Rome, *Memorie*, vol. xii, pp. 336-342, 1885, cited, 302  
**Reale Audiencia,** 200  
**Regidor,** x, lxii  
**Rehfues,** Philipp Joseph von, *Denkwürdigkeiten des Hauptmanns Bernal Diaz del Castillo . . . übersetzt . . . von Ph. J. von Rehfues*, Bonn, 1838, cited, ii; 1843, iii  
*Relacion de la Villa de Santa Maria de la Victoria,* 1579, printed 1898, 21, 108  
*Relacion de Melchor de Alfaro Santa Cruz,* 1898, 44, 132  
*Relacion hecha por el Señor Andrés de Tápia sobre Conquista de México,* 16th cent. MS., 1866. *See* Tápia, Andrés de  
*Relaciones de Yucatan,* 1898-1900, cited, 21, 44, 108, 261  
**Remón,** Friar Alonzo, of the Order of Mercy, editor, Madrid, 1632, ii, 39, 62, 68, 82  
**Reogel,** Rodrigo, joins Cortés at Trinidad, 78  
*Repartimiento,* xxxiii  
*Residencia,* 200  
**Resin,** 20, 53, 62  
**Rio de Alvarado** (Papaloapan), xii, lxiii, 50, 57, 59, 131  
**Rio de Banderas** (Jamapa), lxiii, 50, 56, 131; Juan de Grijalva at the, 1518, 150; Bernal Díaz del Castillo at the, 1518, xii, 50, 56  
**Rio de Canoas** (Tanguijo), xiii, lxiv; Bernal Díaz del Castillo at the, 1518, xiii, 60  
**Rio de Coatzacoalcos,** xii, lxiii, lxiv, 50, 61, 131; Bernal Díaz del Castillo at the, 1518, xii, 61  
**Rio Grande,** 146  
**Rio de Grijalva** (Tabasco), xii, xlvi, lxiii, 21, 45, 103; Cortés arrives at the, 1519, 107; Province of the, 53  
**Rio Jamapa** (de Banderas), lxiii, 50  
**Rio de Lagartos,** lxiv  
**Rio Panuco,** iii, liii; Alonzo Álvarez de Pineda on the, 212, 213  
**Rio de Papaloapan** (Alvarado), xii, lxiii, 59; Bernal Díaz del Castillo at the, 1518, xii, 50, 57  
**Rio San Pedro and San Pablo,** 213  
**Rio de Santo Antón** (de Tonala), xii, lxiii, lxiv, 50  
**Rio de Tabasco** (Grijalva), lxiii; Bernal Díaz del Castillo at the, 1518, xii, 45; Cortés arrives at the, 1519, 107  
**Rio Tanguijo** (de Canoas), xiii, lxiv  
**Rio de Tonalá** (Santo Antón), xii, lxiii, lxiv; Bernal Díaz del Castillo at the, 1518, xii, 50, 61  
**Ritter,** Karl (—), translator, 1848, cited, ii  
**Rivadeneyra,** 217  
**Rivera,** Padre Agustín, *Anales Mexicanos*, cited, lxiv, 216  
**Roatan,** island, Honduras, 12  
**Rodríguez,** Alonzo, owner of gold mines, joins Cortés at Trinidad, 78  
**Rodríguez,** Sebastian, joins Cortés at Havana, 84  
**Rodríguez de Fonseca,** Don Juan, Bishop of Burgos, Archbishop of Rosano, President of the Royal Council of the Indies, supporter of Diego Velásquez, 1518, 65, 159, 197, 200, 203; his law-suits, 12; states Diego Velásquez to be discoverer of Yucatan, 33; his contemptuous reception of the Proctors of the army of Cortes, 1519, 202; a partisan of Francisco de Garay, 213; his downfall, 1521, 204  
**Rodríguez Cabrillo de Medrano,** Juan, cited, ii  
**Rojas,** —, joins Cortés at Havana, 84  
**Rojas,** —, *el Rico*, 84  
**Rojas,** Gabriel de, Captain, partisan of Diego Velásquez, 1519, 199

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

390

## INDEX.

**Rojo**, Cape, xiii, lxiv, 60, 146  
**Roldan**, Paladin, 131  
**Romans**, the, 72, 160, 210, 252; King of the, Charles V. crowned as, 1529-30, 301  
**Rome**, Ethnographical Museum. *See* infra: Museo preistorico ed etnografico; Montezuma's gifts probably sent by Charles V. to, 301; Museo preistorico ed etnografico, formed by Prof. Luigi Pigorini, 301; contains some of the gifts of Montezuma, *ib.*, 302; described in *Memorie della R. Accademia dei Lincei*, Rome, vol. xii, 1885, 302; Popes of: Leo X., d. 1521, 301; Clement VII., 301; Reale Accademia dei Lincei, 302  
**Romero**, Alonso, Alguacil del Real, 1519, 157  
**Romero**, Don José, of the Mexican Foreign Office, his famous library, lxi  
**Rosano**, Archbishop of. *See* Rodríguez de Fonseca, Juan  
**Royal Council** of the Indies. *See* Spain  
**Royal Fifth**. *See* Spain  
**Ruano**, Juan, of Cuba, joins Hernan Cortés, 1519, 74, 181  
**Rubicon**, 210  
**Rubrica**, xlii  
**Ruins** of Tulum, 41

**Sacrifices**, human, 55, 56  
**Sacrificios**, Isla de, xii, lxiii, 54, 131  
**Sahagún**, Bernardino de, *Historia General de las Cosas de Nueva España*, 3 tom., 1829-1830, cited, 299  
**Saint Anthony**, of Padua, iv  
**Saint George**, gold medal of, presented by Cortés to Montezuma, 140  
**Saint James the Apostle**, Festival of, Guatemala, 1560, Bernal Diaz del Castillo carries the banner, xxxix  
**Salazar**, Don Ramon A., cited, v  
**Saldaña**, a soldier, 118  
**Sailtrales**, 217  
**Salt Marshes**, 174  
**San Antonio** (Tonalá), 131  
**San Antonio**, Cape, Cuba, lxiii, lxiv, 14, 39, 90  
**San Cristóbal de Havana**, Cuba, lxiv, 13; Bernal Diaz goes overland to, 33  
**San Juan de Junio**, 1520, xviii

**San Juan de Ulúa**, Island, lxiv, 59; the Spaniards arrive at, 1518, 55; origin of its name, 56; merchandise of Castile landed at, 56; Cortés arrives at, 1519, 131, 136; the Proctors of the army of Cortés embark at, July 6, 1519, 198, 202  
**San Lázaro** (Campeche), lxiii, lxiv, 18, 43, 63  
**San Martin**, Sierra de, lxiii, 50, 59, 131  
**San Martin**, a soldier, of Havana, range named after, 1518, 50  
**San Martín**, Fray Tomás de, opposes the *Encomienda* system, 1550, xxxvii  
**San Pedro**, his alleged appearance at the battle of Cintla, 121  
**San Pedro de la Victoria**, 121  
**San Pedro and San Pablo**, Rio, 213  
**San Sebastian**, Spanish ship, with Cortés, 57, 82, 90, 98  
**Sanchez**, Gaspar, nephew of the Treasurer of Cuba, joins Cortes at Trinidad, 78  
**Sánchez Farfan**, Pedro, of Trinidad, his wife's romance, 39; joins Cortés at Trinidad, 77; captures Pánfilo de Narvaez, 1520, xvii  
**Sand Dunes**, 140, 151, 162, 263  
**Sandoval**, ——, of Tudela de Duero, part owner of village of Chipiana, 34  
**Sandoval**, Gonzalo de, receives his first command, 211; his renown as a captain, 157; 1520, xvii, 34; takes Bernal Diaz del Castillo to the conquest of Tuxtépec, xxii; sends him clothes, gold, and cacao on his return to Mexico, 1527, xxxii; *Alguazil Mayor* in Mexico, 78; Governor of New Spain with Alonzo de Estrada, 1527, xxxii, 78  
**Santa Cecilia**, festival of, Bernal Diaz del Castillo carries the banner, 1557, at Guatemala, xxxix  
**Santa Clara**, ——, joins Cortés at Havana, 84  
**Santa Cruz**, festival of, May 3, 39  
**Santa Cruz**, Melchor de, his map of Mexico, 1579, 22  
**Santa Cruz**, Melchor de Alfaro, *Relacion de Melchor de Alfaro Santa Cruz*, 1898, 44, 132  
**Santa Cruz** (Cozumel), island, lxiii, lxiv, 85; discovered by the Spaniards on the day of Santa Cruz, May 3, 1518, 39, 41  
**Santa Maria**, 280

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

391

- Santa Maria de la Victoria** (Tabasco), lxiv ; as Tabasco on map of Melchor de Santa Cruz, 1579, 22 : disappears soon after, *ib.*, formerly called Potonchan, 108 ; origin of the name, 120 ; *Relacion de la Villa de Santa Maria de la Victoria*, 1579, printed 1898, 21, 108
- Santa Maria de Sevilla**, 101
- Santiago**, 111, 231 ; his alleged appearance at the battle of Cintla, 121 ; Order of, Pedro de Alvarado, Comendador of the, 37, 283
- Santiago Baracoa**, Alcalde of, Hernan Cortés, 73
- Santiago de Cuba**, lxiii, lxiv, 31, 35, 88, 154 ; the Grijalva expedition returns to, 1518, 63, 69 ; Cortés sails from, Nov. 18, 1518, 76, 77
- Santiago de Guatemala**, Bernal Diaz del Castillo, *Regidor* of, 5
- Santiago de la Victoria**, 121
- Santispíritus**, Cuba, Francisco Hernández de Córdova dies at, 1518, 31 ; Cortés writes for volunteers to, 78 ; list of his adherents from, *ib.*
- Santistéban**, Juan, of Madrigal, 39
- Santo Antón** (Tonalá), Rio de, xii, lxiii, lxiv, 50, 61
- Santo Domingo**, Fray Alonso de, Geronymite Friar, 1519, 200
- Santo Domingo**, island, 31, 101 ; Geronymite Friars, Governors of, 1519, 200 ; Reale Audiencia, 1519, 200
- Santo Domingo**, Zuazo, Licentiate, of, 200
- Santo Domingo de la Calzada**, Bernaldino Yñiguez, of, 13
- Saucedo**, Francisco de, *el Pulido*, of Medina Rio Seco, 1519, 192 ; *Maestresal*, to the Admiral of Castille, *ib.* ; his horse, *ib.*
- Savannas**, 117, 120, 162
- Scipio**, 72
- Seborucos**, 34
- Sedeño**, Juan, a settler at Havana, sells a ship with freight to Cortés, 79 ; of Santispíritus, joins Cortés at Trinidad, 78 ; two others of the same name in the expedition, *ib.* ; his chesnut mare, 87, 123 ; his wealth, 87
- Segovia**, Peñalosa, native of, 37
- Segura de la Frontera** (Tepeaca), founded by Hernan Cortés, 1520, xviii ; Hernando Cortés writes to Charles V. from, Oct. 30, 1520, xlivi
- Serrano de Cardona**, Antonio, 117 ; formerly Antonio de Villaroel, *ib.*
- Sevilla**, Mexico, 165
- Seville**, Casa de Contratacion, 300
- Seville**, Juan Díaz, native of, 37 ; the Proctors of the army of Cortés arrive at, 1519, 202
- Shoals of the Martyrs**, the, lxiii, 30
- Sienchimalen** (Xico), 216
- Sienchimatl** (Xico), 216
- Sierra de San Martin**, lxiii, 50, 59, 131
- Sierra de Tuxpan**, lxiv, 59
- Sierra de Tuzpa**, 59
- Sierra de Tuztlá**, 59
- Sisal**, Bajos de, lxiv
- Sisal Hemp**, 51
- Skulls**, human, in piles at Xocotlan, 222
- Slavery**, Spanish view of, 12
- Slings**, Mexican, lvii
- Snow Mountains**, Mexico, 50, 131
- Socochima** (Xico Viejo), 215, 218
- Soconusco**, Bernal Díaz del Castillo passes through, xxxii
- Sodomy**, 184, 186, 189, 221
- Sopuesta**, —, of Moguer, pilot, 1518, 37
- Soto**, Diego de, of Toro, joins Cortés at Havana, 84 ; Mayordomo to Cortés in Mexico, 84
- South Sea**. *See* Pacific Ocean
- Spain**, Kings of : Ferdinand V., of Castile (II. of Arragon), the Catholic, King of Spain, jointly with his wife, Isabella of Castile, 1479-1516, ix, 10 ; Isabella, of Castile, the Catholic, Queen of Leon and Castile (1474-1504), Queen of Spain, jointly with her husband, Ferdinand V. (1479-1504), ix, 10 ; Charles V., Emperor of Germany, ix, 5, 138, 165 ; in Flanders, 1519, 7, 33, 65 ; receives news of the discovery of Yucatan, *ib.* ; five letters from Hernando Cortés on Conquest of Mexico, 1519-1520, xlivi, iv, 194 ; letter from the army of Cortés, 1519, 194, 273 ; two copies made, 198 ; the partisans of Cortés make a successful appeal to, 1519, 204 ; receives, April, 1520, at Valladolid, a letter from the Municipality of Vera Cruz, July 10, 1519, on the Conquest of Mexico, xlivi, 21, 41, 43, 194, 300 ; also the gifts, 300 ; creates Hernando Cortés Marques del Valle de Guajaca at

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

392

## INDEX.

- Barcelona, July 6, 1529, 3, 9;  
 Philip II. (1556-1598), ii
- Spain.** Royal Chroniclers of, had access to the Díaz MS., ii; Royal Council of the Indies, Juan Rodríguez de Fonseca, President of the, 1518, 33, 65; Diego Velásquez sends a letter to, claiming discovery of Yucatan, 1518, 32; appoints Diego Velásquez Adelantado of Cuba, 65; responsible for the misstatements in the *Istoria* of F. López de Gómara, 68; Bernal Díaz del Castillo appeals to the, 1540, xxxv; Royal Fifth, tax of the, 7, 13, 59, 62, 63, 150, 156, 195; towns in, formally granted titles of honour, ix
- Spaniards**, two, in captivity at Cape Catoche, 1519, 93, 195
- Spanish Cloth**, 162
- Spears**, Mexican, lvii, 285
- Stone Houses**, Yucatan, 1518, 37, 41
- Stone Knives**, 62, 285
- Tabasco**, Lord of Potonchan, 21, 45
- Tabasco**, province, 1579, 21
- Tabasco** (Grijalva), Rio de, xii, xlvi, lxiii, 45, etc., 51, 103, 107
- Tabasco**, State of, rainfall in the, xlvi; Cortés proposes to advance to, 1519, 95; (Santo María de la Victoria), formerly called Potonchan, 108; Mexican Empire extended to, lvi; Bernal Díaz del Castillo at, 1519, xiii; Rodrigo Rangel's expedition against, xxiv; town, enlarged at expense of Bernal Díaz del Castillo, 1527, xxxii, xxxvi; *Visitador General* of, Bernal Diaz del Castillo, 1531, xxxiv
- Tacal nahuas*, 241, 246
- Tamaulipas**, State of, lii
- Tamenes**, 125, 166
- Tanguijo** (de Canoas), Rio, xiii, xliv, 60
- Tania**, Cortés' army lost near, xxix
- Tápia**, Andrés de, *Relacion hecha por el Señor Andrés de Tápia sobre la Conquista de México*, sixteenth century MS., 1866, cited, xliv, 216, 224; sent to welcome Jerónimo de Aguilar, 1519, 100; welcomes Bernal Diaz del Castillo to Mexico, 1527, xxxii
- Tápia**, Bernaldino Vásquez de. *See* Vásquez de Tápia, Bernaldino
- Tapias**, 175
- Tarascos**, the, of Michoacan, lv
- Tatalteco**, province, 139
- Tatuan**, 136
- Taxagual**, town, 108
- Tayasal**, Cortés enters, xxviii
- Tayca**, xxix
- Teacacingo** (Tevaçingo), camp of Cortés at, 1519, 234, 248
- Tecamachalco**, Spanish raid on, 1520, xviii
- Tecapacaneca**, Cacique of Topeyanco, 1519, 236; his audience of Cortés, 271
- Tecle**, 185
- Tecoac**, Otomé, town, 229
- Tecoadçunpançingo**, camp of Cortés at, 1519, 248
- Tehuacacingo** (Tehuacingo), 224, 233
- Tehuacingo** (Tehuacacingo), 224; battle of, Sept. 2, 1519, 232, etc.
- Tehuantépec**, Bernal Diaz del Castillo passes through, xxxii; isthmus of, xlvi, li
- Tejutla**, 217
- Teleciguata**, 127
- Texutla**, Cortés passes through, 1519, xiv, 218
- Temastépec**, xxvii
- Temixtitán** (Mexico City), xlivi, xlvi; Hernando Cortés writes to Charles V. from, Oct. 15, 1524, and Sept. 3, 1526, xlivi, iv
- Temples**, Mexican, xv, 17, 62, 67
- Tendile**. *See* Teuhillili
- Tenochtitlan**, island of, Mexicans established on, fourteenth century, lv; Motecuhzoma conducts the Spaniards into the, 1519, xv
- Tenochtitlan** (Tenuztitlan), city of, conquered by the Spaniards, 6; Cortés reaches, June 24, 1520, xviii
- Tenochtitlan**, the Great, Cortés, master of, August, 1521, xxi
- Tenochtitlan** (Mexico), *Pueblo* of, lv
- Tenuztitlan** (Tenochtitlan), city of, 6
- Teoacingo**, 234, 248
- Teocalli**, massacre in the, 1520, xvii
- Teotihuacan**, Central Mexico, i
- Tepeaca** (Segura de la Frontera), xviii, xliii
- Tepetitan**, town, Cortés at, xxvii
- Tepeyácac**, Spanish raid on, 1520, xviii
- Tepusques**, 180, 272
- Tepustle**, 124
- Terceira**, Azores, 202
- Tercera**. *See* Terceira
- Términos**, Boca de (Puerto Deseado or Real), lxiii, lxiv, 44, 105

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

393

- Términos**, Laguna de, 22, 24  
**Términos**, Puerto de, lxiv, 45  
**Tertian fever**, 249  
**Tescatepuca** (*Tetzcatlipoca*), idol, San Juan de Ulúa, 55, 56  
**Tetepanquetzatl**, Lord of Tlacopan, cousin of Cuauhtémoc, executed by Cortés at Izancáncac, 1525, xxviii  
**Tetzcatlipoca**, idol, San Juan de Ulúa, 55, 56  
**Tetzcoco** (*Texcoco*), Cacamatzin, lord of, 1519, xiv  
**Tetzco**, Spanish headquarters at, 1520, xix  
**Teuhtlilli** (*Tendile*), Governor of Cuetlaxtla, ambassador to Cortés, 138  
*Teules*, 144, 172, 177, 188, 221, 240, 241, 247, 281, 294  
**Tevacíngō** (*Teacacingo*), 234  
**Tezcatepuca** (*Tetzcatlipoca*), 151  
**Tezcatlipoca**, Mexican God of Hell, 151; mask of, now in the British Museum, 300; ornaments of, presented by Montezuma to Cortés, 299  
**Theuhixuacan** (*Ixuacan*), 215, 217  
*Tianguez* (*Tianguiz*), 186  
*Tierra caliente*, xlvi  
*Tierra fria*, xlvi  
**Tierra-firme**, the Spanish Main, 10; governor of, Pedro Arias de Ávila, 1514, 10, 11  
*Tierra templada*, xlvi, xlvii  
**Tiger Skins**, mitre of, 299  
*Tigers*, 123  
*Tiradera*, lvii  
*Titus*, 32  
**Tizapanecingo** (*Cingapacinga*), N.W. of Cempoala, 178  
**Tlacopan**, Totoquihuatzin, Lord of, 1519, xvi; Tetepanquetzatl, Lord of, 1525, xxviii  
**Tlacopan**, section of, at siege of Mexico, May, 1521, xxi  
**Tlacotalpa**, town, 50  
**Tlacotlapan**, lxiii  
*Tlaloc* (*Tlalocantecutli*), 299  
*Tlaloc*, mask of, discovered by Prof. Luigi Pigorini in Florence, 302  
**Tlalocantecutli** (*Tlaloc*), ornaments of, presented by Montezuma to Cortés, 299  
**Tlamanalco**, Cortés passes through, 1519, xiv  
**Tlapa**, Province of Cimatan, town, assigned by Cortés to Bernal Díaz del Castillo, xxiii  
**Tlapa**. *Encomienda*, taken away from Bernal Díaz del Castillo, 1527, xxxii, xxxiii  
**Tlatelolco**, Cuauhtémoc, Lord of, 1519, xvi  
**Tlatelulco**, Island of Mexicans established on, 14th century, lv  
*Tlati*, 32  
*Tlatoan*, 136  
**Tlaxcala**, Caciques of, 261, 265, 267, 269, 289; their audience of Cortés, 1519, 271; their reception of Cortés in their city, Sept. 23, 1519, 274; five of their daughters presented to Cortés, 279; oppose proposals of Cortés to march against Montezuma, 290  
**Tlaxcala**, city, the first mass said in, Sept., 1519, 277; pictures of Mexican battles, 285; prehistoric man in, 286; priests of, 274; republic of, 224, 265; standards of the, 236; wars in, 133, 224, etc.; wizards of, 241  
**Tlaxcala**, march of Cortés from Cempoala to, 1519, 215; Itinerary, 216; Cortés enters the city of, 217; Cortés flies to, 1520, xviii; Cortés attacked by the Indians of, 1519, xiv, xxiii; capital of, xiv; plain of, 216; its boundaries, 224; tableland of, 216  
**Tlaxcalans**, united action of the, lv  
**Toltecs**, a branch of the Nahua race, xlxi; Tula, their capital, *ib.*  
**Tonalá** (*Santo Antón*), Rio de, xii, lxiii, 50, 61  
**Tonalá** (*San Antonio*), 131  
**Tonalá**, town, welcomes Juan de Grijalva, 1518, 61; town, overrun by Cortés, xxvi  
**Tonatio**, Child of the Sun, Mexican name of Pedro de Alvarado, 295, 296  
**Topeyanco**, Tecapacaneca, Cacique of, 236, 271  
**Toribio**, *de Benavente*, Fray, called *Motolinia*, a Franciscan, entertained by Cortés at Mexico, June 18, 1524, xxv  
*Toro*, Diego de Soto, of, 84  
**Torquemada**, Juan de (—), *Veinte i un libros rituales y Monarchia Indiana*, 1615, 1723, cited, i  
**Torralva**, —, Mayordomo to Francisco de Garay, 213  
**Torres de Córdoba**, Juan de, an old soldier, left by Cortés as a hermit at Cempoala, 1519, 190, 192  
**Tortillas**, 250  
**Totonac Sierra**, towns of the, 246  
**Totonacs**, the, lii, 168, 169, 173; alliance with Cortés, 1519, 174,

D D

- 246, 252, 269 ; language of the, 151,  
165, 188 ; messengers from the,  
1519, 151, etc.
- Totoquihuatzin**, Lord of Tlacopan,  
surrendered to Cortés, 1519, xvi
- Tria**, Jaime, finances Hernan Cortés,  
1519, 73
- Tria**, Jerónimo, finances Hernan  
Cortés, 1519, 73
- Triana**, Cainacho, of, 12, 37
- Trinidad**, port of, xiii, lxiv ; Bernal  
Díaz visits, 33, 76 ; list of the  
adherents of Cortés from, 77, 78 ;  
Baena, a settler, at, 87 ; town,  
Pedro Sánchez Farfan, of, 39
- Trophées*, les, 1893. *See* Heredia  
José María de.
- Trujillo**, Pedro González de. *See*  
Gonzalez de Trujillo, Pedro
- Tudela de Duero**, 34
- Tula**, capital of the Toltecs, xl ix, 1 ;  
on the head waters of the Rio  
Panuco, liii
- Tulum**, ruins of, 41
- Tu me lo ruegas y yo me lo quiero*, 156
- Tuna**, 269, 276
- Turkeys**, 139
- Turquoise**, mosaic of, 299
- Turtle Shell**, shields of, 49
- Tustepeque** (Tuxtepec), province,  
139
- Tuxpan**, 1518, xiii .
- Tuxpan**, Sierra de, lxiv, 59
- Tuxtepec** (Tustepeque), province,  
139
- Tuxtépec**, conquest of, by the  
Spaniards, xxii
- Tuxtla**, 1518, xiii
- Tuxtla**, Sierra de, 59
- Tuztla**, Sierra de, 59
- Tzendals**, of the Maya stock, 109
- Tzánites**, xl vii
- Tzompantzingo** (Cunpanzingo), 224,  
263, 269 ; battle of, 1519, 224, 237,  
etc. ; town, expedition of Cortés to,  
1519, 248, 259
- Ulúa**, 56. *See also* Colua (Coloa).
- Ulúa**, San Juan de, lxiv, 55, etc.
- Ulúa**, sand dunes of, 1518, xii ;  
1519, xiii
- Ulúa**, Pánfilo de Narvaez arrives at,  
March, 1520, xvii
- Umbria**, Gonzalo de, a pilot, a  
partisan of Diego Velásquez, 206 ;  
sentenced to mutilation by Cortés,  
207 ; the sentence not carried out,  
*ib.*
- Usagre**, Bartolomé de, artilleryman  
to Cortés, 85, 93
- Usumacinta**, river, xlvi, 1
- Uxmal**, Yucatan, founded by the  
Mayas, li
- Valdés**, Gonzalo Fernández de Oviedo  
y. *See* Fernández de Oviedo
- Valdés**, Gonzalo
- Valdívía**, Enciso y. *See* Enciso y  
Valdívía
- Valencia**, Fray Martín de, xxv
- Valencia**, 213
- Valenzuela**, María de, wife of Pan-  
filo de Narvaez, 1519, 201
- Valladolid**, compared to Cholula,  
292 ; Charles V. receives the gifts  
and letter of the Municipality of  
Vera Cruz of July 10, 1519, in  
April, 1520, at, 300 ; Congress of,  
1550, Bernal Díaz del Castillo sum-  
moned as oldest *Conquistador* of  
New Spain, xxxvii ; Pánfilo de  
Narvaez, of, 1519, 201 ; the proctors  
of the army of Cortés arrives at,  
October, 1519, 202, 300
- Valle de Guajaca** (Oaxaca), Mar-  
quis del. *See* Cortés, Hernando
- Varas tostadas**, lvii
- Vásquez de Tápia**, Bernaldino, sent  
to reconnoitre Mexico, 1519, 294 ;  
his return, *ib.*
- Vásquez**, Friar Francisco, cited, iv,  
v
- Vásquez de Ayllón**, Oidor Lucas,  
xvii
- Vecinos**, 108
- Veedor**, an obsolete word, 13, 37
- Veinte**, *Los Veinte i un libros rituales*  
*y Monarchia Indiana*, 1615. *See*  
Torquemada, Juan de
- Velásquez**, Bernardino, kinsman of  
Diego Velásquez, proposed as cap-  
tain of the third expedition, 1519,  
69
- Velasquez**, Diego, Governor of Cuba,  
a relation of Bernal Díaz, xi, 9, 11,  
57 ; brother-in-law of Francisco  
Verdugo, Chief Alcalde of Trinidad,  
80 ; organises a second expedition  
under Juan de Grijalva from Cuba,  
1518, 35, etc. ; organises a third  
expedition from Cuba, 1519, xiii,  
69, etc. ; his commission to Cortés,  
1519 ; writes to Royal Council of  
the Indies to announce his dis-  
covery of Yucatan, 1518, 33 ; his  
petition to the Council, 64, etc. ;  
sponsor to Hernan Cortés at his  
wedding, 70 ; attempts to revoke  
his commission to Cortés, 79, etc. ;  
his farm at Guaniguanico, 84 ; sends

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

## INDEX.

395

- Gaspar de Garnica to arrest Cortés, 88 ; partisans of, in the expedition of Cortés, 1519, 149, 152, 158 ; authorised by Royal Decree to trade and found settlements, 1519, 192 ; appointed Adelantado of Cuba, *ib.* ; *residencia* of, ordered by the Gerónimite Friars, 1519, 200 ; organises a fleet against Cortés, 1519, 201
- Velasquez Borrejo**, Antonio, proposed as captain of the third expedition, 1519, 69
- Velasquez de Leon**, Juan, a kinsman of Diego Velásquez, joins Cortés at Trinidad, 78 ; ordered to arrest Cortés, 88 ; his grey mare, *la Rabona*, 86, 117 ; in command of a ship under Cortés, 1519, 98, 104 ; imprisoned by Cortés, 1519, 159 ; at Tlascala, 1519, 281
- Venice**, Mexico, compared by Bernal Diaz to, 51
- Vera Cruz** (Villa Rica de la Vera Cruz), founded by Hernan Cortés, 1519, xiii, 156, 174, 268
- Vera Cruz**, La Antigua, the third site, 162
- Vera Cruz** (Villa Rica de la Vera Cruz), origin of its name, 156
- Vera Cruz**, its pillory and gallows, 1519, 157 ; its Alcaldes and Regidores, *ib.* ; port of, 55 ; town, Alonso Hernández Puertocarrero and Francisco de Montejo sail from, July, 1519, 300 ; town, municipality of, letter to Charles V., of July 10, 1519, replaces lost first letter of Cortés, xliii, 21, 41, 43, 113, 118, 123, 194, 300 ; accompanied by an inventory of Cortés' presents, but excluding the masks, etc., of Montezuma, 300 ; state of, lii ; state of, rainfall in the, xlvi
- Verde, Isla**, xii, lxiii, 54, 131
- Verdugo**, Francisco, Chief Alcalde of Trinidad, brother-in-law of Diego Velásquez, 83 ; receives the Governor's orders to arrest Cortés, *ib.* ; supports Cortés, 81, 88
- Véridique Histoire de la Conquête de la Nouvelle-Espagne**, 1877-88. See Diaz del Castillo, Bernal
- Vespasian**, 32
- Villalobos**, Don Juan de, Licentiate, declares Bernal Diaz dell Castillo not to be a *Conquistador*, 1540, xxxvi
- Villa Rica de la Vera Cruz**. See Vera Cruz
- Villaruel**, Antonio de, standard bearer, 1519, 117, 157 ; husband of Isabel de Ojeda, *ib.* ; afterwards Antonio Serrano de Cardona, *ib.*
- Villa Viciosa**, 165
- Visitador General**, xxxiv
- Volcanic mountains**, Mexico and Central America, xlv
- Wafers**, consecrated, 269, 277
- Wax**, Mexican, 190
- Weevils**, 56, 147, 152
- West Indies**, 31, 59
- Wheels**, of gold and silver, sent by Montezuma to Cortés, 143, 144
- Woman**, prominent in sculptures at Copan, li ; in Yucatan only represented in mural painting at Chichén-Itzá, lii
- Xalacingo**, 217, 225 ; Cortés passes through, 1519, xiv ; Spanish raid on, 1520, xviii
- Xexenes**, 152
- Xicalango**, Laguna de Términos, an outlying stronghold of the Aztec Empire, 44, 132
- Xico**, Mexico, 215, 216
- Xico Viejo** (Socochima), 215
- Xicochimalco**, Cortés passes through, 1519, xiv
- Xicochimilco** (Xico), 216
- Xicotenza**, the Elder, Cacique, of Tlascala, 1519, 236, 245 ; declares for peace, 246, 257, 265, 267 ; his audience of Cortés, 271 ; welcomes Cortés to Tlascala, 275 ; opposes proposal of Cortés to march against Montezuma, 290
- Xicotenza**, Captain-General of the Tlaxcalans, 217, 224, 231 ; his red and white livery, 231, 265 ; his camp, 235 ; his army, 236 ; its dissensions, 239 ; his night attack on Cortés, 242 ; declares against peace, 247 ; comes to Cortés to sue for peace, 265 ; his appearance, 267
- Xicotencatl** (Xicotenza), 224
- Xicotenga** (Xicotenza), 231, 235
- Xocotla** (Zautla), 217 ; Cortés passes through, 1519, xiv
- Xocotlan**, 217
- Yaguarama**, village, Bartolomé de Casas, parish priest of, 34
- Yáñez**, Alonso, a Spanish carpenter, at Cozumel, 98 ; at Cintla, 1519, 127 ; his wife remarries, xxx
- Yllescas**, Gonzalo de, cited, xl, 53, 66

Cambridge University Press

978-1-108-01705-3 - The True History of the Conquest of New Spain, Volume 1

Bernal Diaz del Castillo

Index

[More information](#)

**Vñiguez**, Bernaldino, of Santo Domingo de la Calzado, *Veedor* in the Expedition of 1517, 13  
**Ysabel**, Doña. *See* Isabella, of Castile, the Catholic  
**Yuca**, 32  
**Yucatan**, Adelantado of, Francisco de Montejo, 38, 84; etymology of, 1518, 32, 35; Province of, first discoverer of, 7, 14, etc; Juan de Grijalva coasts along, 1518, 105; language of, 15; masonry houses, 1518, 37, 41; native sculptures, javelins and spears represented, lvi; native sculptures warlike in character, liii; women only once depicted, at Chichén-Iztá, *ib.*; *Relaciones de Yucatan*, Madrid, 1898, 21, 44, 108, 261; ruined towns abandoned long before the Spanish Conquest, liv; Peninsula of, xlv  
**Yucutlan**, 32

**Zacatami**, 217; Spanish raid on, 1520, xviii  
**Zacatépec**, town, assigned to Bernal Díaz del Castillo, 1542, xxxvii  
**Zaclotan** (Zautla), 217  
**Zaguantan**, town, Cortés at, xxvii  
**Zapata**, Luis, the Licentiate, Member of the Royal Council of the Indies, 65; a partisan of Francisco de Garay, 213  
**Zapote**, fruit, 48, 52  
**Zapotecos**, the, xxiii, lv; Rodrigo Rangel's expedition against, xxiv  
**Zaragoza**, Luis de, a Spanish soldier, 1519, 99  
**Zautla** (Xocotlan), 216, 217  
**Zerrato**, Alonzo López. *See* López Zerrato, Alonzo  
**Zocotlan** (Zautla), 216, 275  
**Zuazo**, —, Licentiate, of Santo Domingo, 1519, 200

LONDON :

PRINTED AT THE BEDFORD PRESS, 20 AND 21, BEDFORDSBURY, W.C.